Chintnam ani Sopnam

5991
P→Kon
Eng. script

FELIX P. DA CRUZ

CHINTNAM ANI SOPNAM

(Kovita)

Felix P. Da Cruz

2014

Dalgado Konknni Akademi
Ponnje Gõy

WORLD KONKANI CENTRE LIBRARY
MANGALORE

CHINTNAM ANI SOPNAM

(Kovita)

© Dalgado Konknni Akademi

Prokaxon Ank 30

Poili Avrut'ti
2014

Uzvaddavpi

Dalgado Konknni Akademi
AS-6 Dusro Mallo,
Campal Trade Centre,
Campal, Ponnje Gõy

Chhap'pi
Ed's, Ponnji

Mukhel Chitr
Willy Goes

Mol: 100 Rupya

CHINTNAM ANI SOPNAM

(Poetry)

© Dalgado Konknni Akademi

Publication No. 30

First Edition
2014

Publisher

Dalgado Konknni Akademi
AS-6, Second Floor,
Campal Trade Centre,
Campal, Panaji, Goa

Printer
Ed's, Panjim

Cover Design
Willy Goes

Price: Rs. 100/-

ISBN 978-81-928013-3-9

Hem pustok Dalgado Konknni Akademiche 'Kombri Yevzonne' khal uzvaddaylam.

5991
P→Kon (Eng Script)
7FL

DON UTRAM

Don Bosco Salezian Sonvsthechem Ponnje thaun "Aitarachem Vachop" nanvan satollem porgott zatalem ani Padri Caetano Lobo, s.d.b., ganvan Colvale-cho, tacho Sompadpi aslo. Tea satolleachea don tin panancher bhurgeamni rochloleo sadeo ani lhan kovita astaleo. Teo vachun, hanvui tosleo kovita ghoddtolom ani tea satolleak dhaddtolom oxem hanvem chintlem. Tea kallant hanv xallent xiktana Otubr-Novembrant, mhojea vorgantle dog teg xikpi ixtt mekllea vellar ekamekachea adharan kantaram ghoddtale. Tim kantaram Dezembrant Krist Joyontichea disamni zavpi karyavollint gaytale. Hanvui tanche sangata bosun tankam mhoje lagim ghoddta to sohokar ditalom. Hatuntuch hanvem sadeo kovita rochun 1957 vorsa "Aitarachem Vachop" satolleak dhaddleo. Magir 1958 vorsa Novembrant, amchea Quitula (Aldona) vaddeachi Askarinn Piedade Saibinniche porbe somoyar, boraborchea tornnatteamni machier haddlolea tiatrant hanvem svota don kantaram ghoddun gaylim.

Uprant xikpa khatir mhaka Mumboi vechem poddlem. Thoim borovpacher poilench lokx ghalunk mhaka mell'lem na. Xekim, Gõychi suttka zatoch, Konknni ek kherit bhas nhoy punn Moratthichi ek pottbhas oxem thodde bhov adinch mhonntale tankam rajkarnneancho nett mell'lo. Toxench bhaxechem ani dusrim kaim karonnam mukhar ghalun, Gõy vego-veg Maharaxttrant vilin korpachi chollvoll suru zali. He chollvollint Maharaxttrantle sthanik toxe Dil'lik aslole ani Gõyche rajkarnni misoll zale. Sogllim Moratthi potram-masikam he chollvolli fattlean aslim. Konknni desantlea dusrea svotontr bhasam sarki aplea pãyancher ubi ravta tosli bhas mhonn tor hanv sodanch mhojea kallzachea thavak thaun mandtalom. Toxench amchea desache unttient Gõy ek vegllo prant zalolo polleunk hanv

otrektalom. Tednam vilinikoronnachi chollvoll korpi niz svobhimani Gõykarank opman korun fotti posraytale teo aikun ani vachun, Rabindranath Tagore-achem "Gitanjali"-ntlem hem desa khatir magnnem ('Into that haven of freedom my father let my country awake') mhojea monant yet astalem.

"Bhiranti vinnem chintnam zoim
Ugtim korunk sotea asa
Zonn eklean obhimanan
Tokli unch dhorunk zata
Zannvayechea sagorant
Soglleanchean nhaum yeta
Suvarthachea durgam mekllo
Ozunui zoim jog asa
Ani sotachea thavak thaun
Utran utor upzota
Purnntay mellounk zoim
Thoknnaye vinnem tozvit asa
Ani vatt chukonastana
Xanneponn mukhar veta
Vixal chintnam kornneamni zoim
Tum mon'xachem mon rattayta
Tea meklleponnachea voikunttant
Bapa, des mhozo pavoy."

Maharaxttr jitlem vhodd, titlem tanchea rajkarnneanchem toxem Moratthi borovpeanchem boll chodd. Tanchea khoddegant ekvottit avaza mukhar, supurlea Gõychea ani thoddea niz Gõykaranchea talleak, odik korun amche kaim Gõykar Maharaxttr ani Moratthi votten aslolean, mhotv mellunk khub kotthinn distalem. Punn sot amche votten asun ani vilinikoronnvadi zhankun zhankun ganvkar zayt mhonn, hem sot samballunk ami zonn eklea niz Gõykaran aple lagim ghoddta tem promannikponnim dhean mon lavun korunkuch zay aslem. Oslim chintnam ani sopnam ballgun, Konknni ani Gõy kherit samballunk, vilinikoronna virudh zhuzak zoit mellovpache tozvitent hanv mhojem hat-bott ghaltolom mhonn hanvem tharaylem ani zagrutay vaddounchea monan lekh boroun ani kovita vinnun "Vavraddeancho Ixtt" ani

tednam Mumboi thaun porgott zatolea “The Goa Times” satolleancher porgottunk suru kelem. Hem korunk tanche Sompadpi Padri Jeronimo Pereira, s.f.x. ani Padri Lactancio Almeida, s.f.x. tosoch Dr. Simon C. Fernandes hancho mhaka khub adar-sohokar mell'lo. Hea tegainchea omor ugddasak hanv man bagoytam ani tankam sorginchem sukh magtam.

Tech porim amchem zonn ekleachem jivit ami subham'ponnim jiyeun sompurnnayek pavunk ek Devan dil'lem dennem. Tem jiyetana ami dusreanchem-i jivit rakhun, tem tankam subham'ponnim jiyeunk diunk goroz. Punn aiz-kal jogant, amchea desant ani Gõyant legun vividh karonnank lagun dusreanchem jivit sompoytat. Toxench kitlea bhurgeank kusveantuch astana martat. Hem bhirankull chitr dor eke gorbhpat korunk fuddem sorlole avoychea kusveantlea bhurgeanchem rudon ('Mother Let Me Live') mhojea monant haddta - tacho Konknnintlean onnkar:

MÃY MHAKA JIYEUM-DI

Boddvo hanv balla rupan
Gulgulit poleancho
Hansrea dolleancho
Tujem ball zaun
Denvlam hanv sorgavelo
Tujea kallzant ballgi
Aikun mhozo ulo
Mhoje Mãy samball ge
Modur jiv mhozo.

Jiyeum-di Mãy mhaka
Nazuk jiv mhozo
Mãy kaddum naka
Zolm' nakarunk mhaka
Satvik nhoy tuka
Tujem ball zaunk Mãy
Mhojea kallzachi axa

Jiv kaddun mhozo
Nas kori naka
Mhojem jivit jiyeunk
Tuje unttient khellunk
Tuji ub bhogunk
Mãy soyeg di mhaka.

Fula vori samballunk
Hanv tuka nirmoll dennem
Tuka naka Mãy
Hanv ek ball tujem?
Mhozo supurlo jiv kaddun
Sompoy naka jivit mhojem
Mãy mhaka jiyeum-di
Mhaka samball ge Mãy
Hanv ek ball tujem.

Jivitachea Rochnnaran dakhoyl'le dixen mhojem jivit jiyeunk hanv vavurtana, monant ail'leo veg-vegllea mhojea chintnancheo kovita rochunk mhoji sorgest avoy jichea kusveant hanv nnov mhoine ravlom, ti Maria Rita de Souza e Cruz, mhozo sorgest bapuy zannem Konknni borounk mhaka khub ut'tejon ani sohokar dilo, to Filipe Jose da Cruz, mhoji sorgest Mamãy Blandina Carolina Sequeira e Souza ani hanv boroytana sodanch khuxalkay ugti korpi mhozo mama Lewis John de Souza hancho hanv hea vellar kheritponnim ugddas kortam.

Dalgado Konknni Akademi-chea adharan hem mhojem "Chintnam ani Sopnam" pustok rupan sonvsaracho uzvadd polleunk pavlem dekhun poile voile suvater Akademichea zallvonndaranche ani kheritponni Bab Vincy Quadros hache hanv abhar mandtam. Don vorsam tori zalim mhojea borovpanchem pustok toyar kor mhonn Bab Tomazinho Cardozo mhaka uskaytalo. Tacheach hea ut'tejonak lagun hem pustok nirmann zatoch, mhoji vinonti mhojeach tonddant astana, aplo moladik vell khorchun Prostavona borounk to raji zalo ani kaim mhotvacheo suchovnneo tannem dileo mhonn

hanv taka argam ditam. Hech porim hea pustoka khatir Kovor chitarunk Bab Willy Goes-an aiteponn dakhoun aple kherit kolen, dolleamni bhorta toslem sundor bhailem chitr hea pustokak chitarlam takai hanv din'vaxi. Oxi soglleamni umed-urba diun, mhojim Chintnam ani Sopnam vachpeam mukhar dovortana, chintnamni, utramni ani kornneamni Gõycho ani Konknnicho kallzant thaun mog korat ani tumchem Gõykarponn samballat mhonn magtam. Soglleank Dev Borem Korum.

Felix P. da Cruz
Aldona, Gõy.
Abrilachi 22vi, 2014.

'Chintunk' ani 'Sopneunk' sfurti divpi kovita

Felix P. da Cruz Romi Konknni mollailo ek mhalgoddo lekhok ani kovi. Mhojea bhurgeaponnar thaun porian hanvem tache lekh ani kovita vachleat ani tancho svad ghetla. Torekvar vicharamni bhorloli tachi borpavoll pustok rupan yevpak itlo kall ghetlo mhonn dukhi zatam.

'Chintnam ani Sopnam' hem tachem poilem kovitanchem pustok zaun asa. Pustok poilench khorem punn tachi hi kovitanchi borpavoll khub kallachi asa. Gõy svotontr zaunchea adim porian tachi borpavoll vachpeank akorxit (attract) kortali. Gõy svotontr zalea uprant tache likhnnek (pen) odhik dhar aili mhonnlear fott zaunchi na.

'Chintnam ani Sopnam' hea tachea kovitenchea pustokant tannem apleo kovita don bhagamni vanttleat. Poilo bhag dhormik ani somajik jivitacher attaplolo asa zalear dusro bhag Gõychea rajki vatavoronnachem bhes borem vornnon korta. Felix P. da Cruz hacheo hea pustokantleo kovita vachlea uprant to ek dorjevont kovi asa hem mhaka zannvolem. Oxem ghoddpak karonn mhonnlear halinchea vorsamni tachem zaitem borovp porgott zata punn kovita zobor-xeo disonant ani teo vachunk mellonant.

'Chintnam ani Sopnam' hea pustokantlea poilea bhagant 54 kovitancho aspav asa. Hea kovitam vorvim Felix P. da Cruz eka kovichea nodrentlean tea kallar dhormik mollar, somajik mollar, adi ji poristhiti asli tachem bhes borem vornnon korta. 1960 ani 1970 hea don doskanchea kallant amchea somazant jeo ghoddnneo ghoddtaleo tache vixim kovi kholayen vichar korun vachpeam mukhar aplem mot manddta. Hem mot manddtana somaz sudharnneche dixecher kovi margdorxon korunk matui biddena. Borem jivit koxem aschem, jivitant mon'xan koso jiyeuncho ani dhormik totvam vaprun somazant xanti, sovostkay ani bhavponn ximpddaunk kovi aplem mon ugtem korta.

Dusrea bhagant 26 kovita asat ani hea sogllea kovitamni rajkaronnachem, rajkarnneanchem ani tea kallar Gōyant vostolea rajki poristhitichem to ut'tom' chitr chitrayta. Hea 26 kovitam vorvim tea kallar amchea Gōyant rajkaronn koxem choltalem tache vixim kholayen mhaiti mellta.

Hea pustokacho thoddkeant svad gheunchea khatir hanv hangasor kaim kovitanche lhan lhan bhag ditam zanche vorvim kovi Felix P. da Cruz hachea vicharancho ani bhavnancho amcher probhav poddta.

- Tachi survatechi kovita 'Devak Mhoji Priti' he kovitent dhormik mollar monis apli bhokti koxi korta tem bhes borem dakholl korta.

Deva mhojea Deva mhojea
Kitli mhonn tuji priti
Mhoje songtim sodanch asa
Pallina zori adnya tuji

- ‘Khuxal Jivit' he kovitent to oxem mhonnta:

Kallea-kitt kupam modem
Zollkholem ek zhogzhogit
Dukhantleanuch upzolem
Niz sukhi khuxal jivit.

Khuxal jivitak dukh ani trasanchi bun'yad asop odhik mhotvachem mhonn sangpak kovi proitn korta.

- ‘Ek Niyall' he kovitent kovin aplim torekvar bhavna porgott keleant. Tatuntleo chearuch volli jeo hanvem ghetleat teo oxem mhonntat:

Gorv ek vhoddlo ogunn
Aixil'leak poys korta am'ddun
Khaltikay ek mhan xegunn
Chear chougank gheta jikhun.

- 'Jivit' he kovitent kovi amchea jivitachea veg-vegllea kallancher niyall korta ani amchem jivit eka 24 voranchea disak sor korun to mhonnta :

Kennech mhoreant disli sanz
Oxench hem jivit lhan
Boro upeg korxi tacho
Jogant sorgar zaxi mhan.

- 'Khori Bhokti' he kovitent kovi devbhokti vixim mon'xachem dhongiponn ugtem korta. He kovitent kovi oso ulhasta:

Gitam bhojona rochun gavun
Kirti mhoji gazoynaka
Hanvem dil'leo adnya pallun
Jinnechem git gav mhaka

- Ami sogott Devak sodtanv punn Dev khoim asa hacher kovi 'Devacho Sod' he kovitent uzvadd ghalta.

Ponn Dev asa! Khoim asa?
Peleache sevent asa?
Durbollanche bhukent asa?
Pidda oneay sonstoleanchea
Dukhant ani hument asa?
Khorench asa?

- 'Māy Bhuim' he kovitent kovi Gõykarank he porim xittkavnni dita:

Duddvank flettank bhulonaka
Bhuim tuji vikum naka
Ghor dar hogddaun tujem
Porki zaun jiyeum naka.

- 'Mog ani Rag' he kovitent mog ani rag hea xobdancho tora-toramni orth ugto korun 'mog'-a vorvim boreponn ani 'rag'-a vorvim vaittponn yeunk zata tem vachpeanchea dolleam somor haddta.

Mog zoddta mitrtay
Rag rochta dusman'kay.

Mog vompta dev-jivit
Rag vonkta dves vikh.

Dusrea bhagant kovin soglleo kovita Gõychea rajki vatavornnacher boroyloleo asat. Heo kovita tea kallailem Gõychem rajkaronn amchea dolleam somor haddta. Rajkarnnant chol'lolem fottingponn, naddbudhi, visvasghat he soglle ogunn ugte korun lokxay raj ani lokxayentlem jivit promannik, sot ani nitichem zaunchem mhonn kovi sopneta.

- Tea kallar Gõy niktench svotontr zalolem. Gõyank Maharashtrant vilin korpacho kaim Gõykaramni nett dhorlolo. Tea vellar kovi Gõy rakhche khatir ani vegllo prant dovorche khatir 'Ekvott Korat' he kovitent aplo tallo ubarta.

Ekvott korat Gõykaramno
Anik uronk na vell
Ugtea monan vavrat
Ontoskornncho kaddun mell
Kallzan thaun zayat udhar
Eka mekak diyat adhar
Ekvottachem Chhap kallzar
Mellonkuch zai maglolem ekvottan
Gõycho ek kherit prant
Hich sorv Goykaranchi bhuk-tan

- Anik ek kovita 'Amchem Keritponn

Samballum-ya' hatunui Gõychem veglleponn ani kheritponn rakhche khatir kovi ulo marta:

Tor patt korun vegllocharank
Soglle ek mhonn chintum-ya
Pois korun tea navaddgeank
Ekcharan ami vavrum-ya
Bharot Matechea vhoddponnak
Kheritponn amchem samballum-ya.

- Kovik apli avoy bhas Konknnicho khub mog. Konknni bhas Gõychi rajbhas zaunchi ho tacho hetu aslo ani tea kallar Konknni Gõychi rajbhas zaunchi mhonn kovin apnnem-i chhati fulovn Konknni mogeank ulo kelo ani tankam sanglem:

Konknne bhav bhoinni ami
Apurbayechim bhurgim tichim
Vavrum-ya taktin sogllim
Xinvasonar pavounk xekim
Avoy Bhas amchi Konknni.

- 'Gõykar Aiz Zale Zage' he kovitentleo kaim volli oxeo asat:

Xaram toxem ganvamni
Bovall vhodde xoktecho
Kon'xak marun soglleamni
Vegllochar apleacho
"Amchem Gõy amkam zay"
Hoch tallo porjecho.

1967 vorsa 'Opinion Poll' jikhon Gõy Maharashtrant vilin korpachem vattaylem tea kallaile he koviche udgar zavn asa.

- 'Opinion Poll' hachem zoit somorombhchea khatir kovi 'Janerachi Sollavi' hi kovita rochta ani tantun to mhonnta:

Tor Konknnichim dhuvo put
Bhorun kadd'ya ghatki futt
Ekcharachi korya mutt
Sopon amchem korunk jivem
Aiz ami gheum-ya soput.

- Gõy svotontr zalea uprant Gõyant lokxay sorkaram ghoddlim. Tea sorkaramni kaim yevzonno boreo, kaim yevzonno thoddea nagrikank boreo korpacheo zalear thoddea nagrikank trasant ghalpacheo yevzonno 'pass' keleo. He poristhitint 'Bhes Boro Karbhar' he kovitent kovi thom'nne marun oxem mhonnta:

Haka fottoy taka mar
Nagyi ani kadd par
Konnache konn paddta madd
Bhattkarachem poddum padd
Kostoleachem xet bhatt
Ravta tachem ghor-dar
Bhes boro karbhar!
Bhes boro karbhar!

Oslea ruchik ani svadik ani tech porim khol vicharamni vinnloleo zaiteo kovita hea pustokant vachunk melltat.

Pustokachea survatek don utram boroun kovi Felix P. da Cruz aple borpavollichea itihasacher uzvadd ghalta ani zankam lagon apli borpavoll – lekh, kovita, adi – ful'li ani foll'li tankam to dhin'vasta ani argam bhettoyta.

Felix P. da Cruz hankam amchi porbim kiteak tannem ek borem kovitanchem pustok amchea hatamni ghatlem mhonnun.

Kovik hanv sogllem yes anvddetam ani somzotam kovi hea fuddem odhik sfurten anik kovita rochunk apli likhnni vapurtolo mhonn.

Tomazinho Cardozo
Sompadpi
Amcho Avaz

MANDDAVOLL

POILO BHAG

1.	Devak Mhoji Priti	2
2.	Xanti–Somadhan	3
3.	Khuxal Jivit	4
4.	Sukh	5
5.	Eka Patkeachem Rudon	6
6.	Ek Niyall	7
7.	Ful	8
8.	Jivit	9
9.	Vell	10
10.	Khori Bhokti	11
11.	Samball Mhoje Jinne Voddem	12
12.	Bhurgea Dennem	13
13.	Srixttichi Xikvonn	14
14.	Koingottchi Vell	15
15.	Mhojeo Avoyo Chear	16
16.	Devacho Sod	17
17.	Ye Re Pavsa	19
18.	Pavs Ailo! Pavs Ailo!!	20
19.	Bapaychi Vhoddvik	21
20.	Kallokh Kiteak Somzona	22
21.	Padri (1)	23
22.	Novem Yug	24
23.	Pavsa Kall	25
24.	Padri (2)	26
25.	Mãy	27
26.	Suru Keli Jinn	28
27.	Gõyam Jivit Sukhi	29

28.	Lojechi Hi Khuni Chuk	31
29.	Vattsur Hanv	33
30.	Valerian Kardial Gracias-ak Yevkar	35
31.	Xetkamti	36
32.	Amche Kovi Borovpi	38
33.	Ugddas	39
34.	Asnoddecho Forsulo	40
35.	Mãy Bhũy	41
36.	Devachi Yad	42
37.	Prarthon	43
38.	Novem Voros	44
39.	Yevkar	45
40.	Chintnam	46
41.	Son'dan	47
42.	Vortem Mol	48
43.	Xil	49
44.	Rochnnar Dev Rochna Zala	50
45.	Mhozo Boddvo	52
46.	Mog ani Rag	53
47.	Lhan Kristi Somuday	54
48.	Ganv Ghorcho Ugddas	56
49.	Xapay - Xamãy	57
50.	Bhurgeponn	58
51.	Ballok Gotteant Apoyta	59
52.	Sopon	60
53.	Ho Lokxaye Raj-Karbhar	61
54.	Jivit Mhojem	63

DUSRO BHAG

1.	Mhan To Sonvsarant	65
2.	Mhojem Gayon	67
3.	Axa	69
4.	Rostear Nhidunk Poddtoleat	70
5.	Ekvott Korat	71
6.	Sot Kednanch Buddchem Na	73
7.	Tich Amchi Ub-Boll	74
8.	Sot Sortolem Mukhar	76
9.	Panditjiche Somadhir...	77
10.	Amchem Kheritponn Samball'ya	79
11.	Avoy Bhas Amchi Konknni	80
12.	Gõykarponn Tuji Bodday	81
13.	Kednanch Gulam' Na Zatle	82
14.	Kednanch Negar Vechom Na	83
15.	Deputationist-am Add Chollvoll	84
16.	Denv Sokol Bandodkar	85
17.	Rakh'ya Amchem Gõykarponn	87
18.	Dotor Jack de Sequeira	88
19.	Ghatki Xinv	89
20.	Maharaxttr	90
21.	Gõykar Aiz Zale Zage	92
22.	Budh Xikoyli	94
23.	Surya Ozun Discho Asa	96
24.	Kitem Kortai?	97
25.	Janerachi Sollavi	98
26.	Bhes Boro Karbhar	99

CHINTNAM ANI SOPNAM

POILO BHAG

Hea bhagant vividh vixoyancher asloleo kovita sorbhonvtonnchea vatavornnant ani jivitache poristhiti pormannem saman'ya mon'xachea monant nir-nirallim chintnam upzoytoleo. Tanche vorvim fuddarachim sopnam-i yevzotolim. Hinch tim mhojim chintnam ani sopnam. Hanvem tim utramni manddun, kovitanchea rupan hea bhagant aspavleant.

1. DEVAK MHOJI PRITI

Deva mhojea Deva mhojea
Kitli mhonn Tuji priti
Mhoje songtim sodanch asa
Pallina zori adnya Tuji.

Kanttea-khuntteank vadoll moddank
Jivitant fuddo kortana
Mon'xa rupan pavta mhaka
Tum mhonn sanginastana.

Bhuli rupan naddpi bhutam
Bhonvtim nachot astana
Xiddkavnnecho Tuzo ulo
Punn tum nodrek poddona

Lobaddichea rebant poddlear
Ditai mhaka Tuzo hat
Onupkari pixea nadar
Soddtam zorui Tuzo sangat

Zoxi mhaka Tuji goroz
Toxich mhoji asa Tuka
Khuxe monan sohokar diunk
Aiteponnan bhor Tum mhaka.

* * * * *

2. XANTI–SOMADHAN

Nitik tum nhoykar diun
Xantik ghorant apoynaka
Oneayi chintnak tujea
Godd utranche panji tolla
Kombiechea pilam vori
Dhampun tukach fottoynaka.

Sotak tuji patt vollun
Somadhan mellounk axenaka
Fottinchea lotta pondak
Tela sarke vostusthitik*
Damun chepun lipounk
Pisatt tozvit korinaka.

Nit, sot ani xanti
Tegi-i bhoinni vorteo mhan
Sasvot songtim jinn tanchi
Tanche modem tiroskar** nant
Zoim tanchi vosti asa
Thoinch jivitak niz somadhan.

* * * * *

* vostusthiti = reality.
** tiroskar = hatred.

3. KHUXAL JIVIT

Uddtea nadar nachtalom
Tunvem mhaka roddoylo
Somzun jerul somptolo
Porvot mhojer kosllaylo.

Niraxechi porti kantti
Jinne angnnant bhorxili
Thoinch kuxik konnem tori
Sodafuli fuloyli.

Kallea-kitt kupam modem
Zhollkolem ek zhogzhogit
Dukhantleanuch upzolem
Niz sukhi khuxal jivit.

* * * * *

4. SUKH

Ailem ani kennech* gelem
Portun tum dislem na
Apa-lipa khellta chintlem
Sodlem punn mell'lem na.

Yeun tori polle mhaka
Kalliz mon ghal tharear
Sodtam zaun akull-pikull
Tuttla potong varear.

Soirem nhoy ghorchem koxem
Jinnent he kor proves
Sodanch tuka bhogchem hanvem
Bhagoy kallza haves.

Fantodd zaun kallokh pollta
Toxench go ghoddum-di
Sorv dukh pollun vochun
Tunch sukh vosum-di.

* * * * *

*kennech = khoincheanuch

5. EKA PATKEACHEM RUDON

Pavsa vatt pollet ravun
Xekim ailo pavsallo
Dhortorecho bhizoun tallo
Hirvi tika korun gelo.

Kurpe kall ailo tori
Mhoji jinn bhizli na
Deva tallo gazlo tori
Jinnent mhoje bodol na.

Pavsalleak yevkar diun
Dhortoren ugoddli veng
Udok ti ravli piyet
Ye poryan dhenkar dhenk.

Deva sobd sadlo kanar
Hanvem dhamplem kallza dar
Khuxal hanv ufet ravlom
Moujechea dorya lharar.

Pavsallo to ailo gelo
Labh uttoylo dhortoren
Kurpe kall ailo gelo
Mhozo bhes adlech toren

Kurpe kall dhadd Deva
Mhaka tatunt nhaum-di
Nitoll korun jinn mhoji
Kurpe vostr nhesum-di.

* * * * *

6. EK NIYALL

Aplea mogan funkea dil'lem
Jivit amchem Deva dennem
Ami kortat jivitachem
Titlench Devak dennem amchem.

Aplech podver zo patieta
Deva adara bhairo zata
Mon'xa xoktin jem na ghoddta
Deva adharan zaum yeta.

Zonn ek monis Deva rupkar
Disona zalear asun mukhar
Kednanch polleunk nastea Devak
Koslem mhonn tem amchem rozar?

Hanv tum asun vhodd lhan papi
Dusreank lekhtat opradi
Ami bhogxin peleacheo chuki
Amkam mellot Deva mafi.

Gorv ek vhoddlo ogunn
Aixil'leak pois korta amddun
Khaltikay ek mhan xegunn
Chear chougank gheta jikhun.

Ami monis jogant vattsur
Jinne vatter zaun chotur
Apsuvarthak fonddant purun
Dusreak borem korunk vavur.

* * * * *

7. FUL

Hanv ek ful ful'lam hea zhaddar
Punn tum mhaka toddum naka
Tuji argam-vompnni korunk
Mhaka Devak bhettoynaka.

Tuje vori mhakai rochlam
Teach Devan visrum naka
Hanvem oxem zhaddar ravun
Tokhnnay Tachi korchi asa.

Nodor mhojer ghalta taka
Xobda vinnem sangchem asa
Sobit sundor srixtti polleun
Vakhann porkhond Dhoniak tichea

Mhoje sarkem ful ek zaun
Chintnant utrant vagpant tujea
Jinne khatir din'vas orpi
Tum-i Devak mhojea tujea.

* * * * *

8. JIVIT

Ailem fantem ublo ondhar
Kogllan madik marlo ulo
Kanant ghantti gazlo sad
Jinne dis suru zalo.

Sovnnea suknnea modur talar
Nachunk laglem kalliz mon
Jivit Deva Tujem dennem
Mol tachem korit konn?

Xanti pollun ailo goddbodd
Choltea dhanvtea yontrancho
Ugddas monant kelo Deva
Tujea nema podvecho.

Udeun surya pavlo mathear
Sokall sompli ailo don'par
Deva Tuzo mog ga kedo
Soglleank ugtem kallza-dar

Kennech* mhoreant disli sanz
Oxench hem jivit lhan
Boro upeog korxi tacho
Jogant sorgar zaxi mhan.

* * * * *

*kennech = khoincheanuch

9. VELL

Avaz nastam dhanvta vegan
Konnakuch to thambona
Dhorunk taka ghalunk addo
Nodrekuch to poddona.

Sorvam lagim sombond tache
Ixtt vo dusman mandina
Bhurgo nenntto danddgo zanntto
Piray tachi vaddona

Tachim pavlam ani dhempam
Ghoddiyo khinn voram dis
Suman mhoine ani vorsam
Tachim bhov visvaxi xis.

Korunk zaina kimot tachi
Jivit tache mhoreant khell
Vaitt tem soddun borem korun
Sar'ya Devan dil'lo vell.

* * * * *

10. KHORI BHOKTI

Surya chondrim' rochtoleak
Ponntteo vati pettoynaka
Tujench jivit vat korun
Ti tum zolloy mhaka.

Mhoje pritve velim fulam
Mhojea pāyanr dovornaka
Fula sarkem jivit korun
Tujench vordan di mhaka.

Gitam bhojonam rochun gavun
Kirti mhoji gazoynaka
Hanvem dil'leo adnya pallun
Jinnechem git gav mhaka

Mhojem tuka dorxon mellunk
Hanga thoim bhonvum naka
Dor eke veokti sovem
Priti mogan polle mhaka

Sorg sonvsar sogllem mhojem
Mhaka mondir bandum naka
Tujench kalliz mondir korun
Tantunt sodanch dovor mhaka.
Mhoje murte-rupkarachi
Puza-patt korinaka
Tunch mhoji jivi murti
Za ani dakhoy mhaka

Hich ti mhoji khori bhokti
Hantunt jinne vijoy asa.

* * * * *

11. SAMBALL MHOJE JINNE VODDEM

Avoy bapaychea mogantlean
Jogant Tunvem dhaddloi mhaka
Tanchea utram dekhintlean
Poiloch hanvem bhoglo Tuka.

Poilim pavlam choloylo
Hatak mhojea dhorun hat
Jinne rosto dakhoylo
Gheun sodam Tuzo sangat.

Khuxal toxim dukhi khinna
Tunvem mhaka sanddunk na
Poisaun bhirant uboun kupam
Dakhoylim jinnent noketram.

Kaddiecho Tum korta dongor
Oskot lhanank korta vhodd
Onnbhov mhaka dilo Tunvem
Podvek Tuje xim' na todd.

Sukhi bondrar lokx mhojem
Halta disun bhulim rupnnem
Samball mhoje jinne voddem
Tunch tandd dhor sukannem.

* * * * *

12 BHURGEA DENNEM

Logn zalo amcho cholo
Ghor soblem yeun sun
Ghorkarn-māyk vhoddlo husko
Sunek unnav zait mhonn.

Sun amchi rupest choli
Chal-cholnnuk xant bori
Xez'ra Mavxek khos zalea
Ttanv-ttinv na mat tori.

Atam Devan diun natu
Doulotin bhorlem ghor
Amchea kallza-mon'agnnant
Khuxalkayent nachtat mor.

Konknni amchi gilltana
Natva jiv murgott'ta
Rudoyantlem Gōykarponn
Komol galār porzollta.

Natu yeun 'Pusik'* amchea
Ghoruch dista vichitr
Ghorkarn mhonnta vell sarunk
Mhaka mell'la ball mitr.
Ball amchea ghorant Deva
Tuji amcher maya
Bhurgea denneank axel'leanchim
Prarthona aik kor doya.

* * * * *

*'Pusi' = mazrachem nanv

13. SRIXTTICHI XIKVONN

Mhojea ghora mukhar
Rong-rongit sobit kroton
Na thambtam kortat yad
Rochnnarak korunk prarthon.

Mhojea ghora mukhar
Vingodd torechim fulam
Khuxalkayen bhortat
Dukhi khontichea khinna.

Mhojea ghora mukhar
Halte-dholte madd an' rukh
Sangit astat, 'xannea
Bhogos pelea oprad-chuk.'

Mhojea ghora mukhar
Piktat ruchichim follam
Godd korunk xikoytat
Sorv somestanchim tonddam.

Mhojea ghora mukhar
Pois distat sobit dongor
Sangtat pavlank amchea
Uzvadd Devachem Utor.

Mhojea ghora mukhar
Srixttichi sorv sundoray
Khunnayta Devachi
Podvi mhoima mog sasay.

* * * * *

14. KOINGOTTCHI VELL

Kitli sobit ani sundor
Abril Mayant soglloch khollkholl
Nam'nnecho tiche jogak pormoll
Koingottchi vell amchea Gõyak
Devan dil'lo soimba porzoll.

Zumzumit thoinsor thondd varo
Dukhi khonti ghalta poro
Aix'leank poix'leank haddta aro
Polleun tichea poddta mogan
Dexi porki lok zaun piso.

Bhurgim ballam khelltat nachtat
Konn umedi nadar penvtat
Pidda poisaunk zannttim nhatat
Dorya varean velle gopant
Zanntte nenntte urben fultat.

Songit rochtat maddam chutt'ttam
Ekamekak doddtat lharam
Lagim haddun kallzam monam
Bhangri renver suchun utram
Faichi jinn ghoddoytat mogiam.
Suryan kortoch doryant pennem
Xant an' sovost modhur varem
Pollet ravun mollob nillem
Noketramni sozoylolem
Kirton gavun Deva mhoimek
Hangach korchem dista ravnnem.

* * * * *

15. MHOJEO AVOYO CHEAR

Mhojeo avoyo chear
Hoy, chear mhojeo avoyo!

Poili avoy ti jinnem
Kusveant mhaka ballgilo
Sonvsaracho uzvadd diun
Opurbayen vaddoylo.

Dusri avoy Konknni bhas
Ji sadli poili mhojea kanant
Tichech godd movall xobd
Ucharle hanvem survek tonddant.

Tisri avoy mhoji bhũy
Pritichi Bharot Mata
Obhiman rochta mhojeant
Pornni novi tichi kotha.

Chovti-i avoy vorti mhoji
Dilea ti mhaka Jezun
"Ostore, ho tuzo put" ani
"Hi tuji avoy' mhonn
Khursa pol'ngar thaun sangun.

* * * * *

16. DEVACHO SOD

Dusrem anik kaim naka
Fokot mhaka Dev zay
Zoim To asa baba
Thoim vhorun mhaka pay.

Ghorant Tachi dovorli murti
Ani toxinch painolam
Disa-dispotteo layleo vati
Jin'sanchim vomplim fulam
Punn tori-i astana
Dev mhaka mell'lo na.

Igorzamni vochun vochun
Pãy mhoje aile bhorun
Voram voram dimier ravun
Dompram mhojim gelim zhorun
Tori-i Devachem asnnem mhojeant
Koxench kollun ailem na.

Golloyle dis rat fodde*
Vhoddle vhoddle xermanv aikun
Kan legun zale bhere
Tori-i To mell'lo na
Sodun taka voll'le dolle

Punn sopnant tori dislo na.
Punn Dev asa! Khoim asa?
Peleache sevent asa?
Durbollanche bhukent asa?
Pidda oneay sonstoleanchea
Dukhant ani hument asa?
Khorench asa?

Chuklom hanv toxem zalear
Sabar khepo ailo To
Gorjevont zaun mhojea darar
Kosli pisay! Tacho ulo
Ghalun hanvem bherea kanar
Sodlo Taka sogllo sonvsar!

* * * * *

*fodde = rozarachea kontache

17. YE RE PAVSA

Ye re pavsa ye re pavsa
Ye re amchea ganvant xarant
Sukleo amcheo bãyo tollim
Udok na re amchea xetant.

Vatt tuji polleun voll'le
Xetkar zotkar hanche dolle
Dhortorechem ugtem tondd
Gorvam bokddeam sukle golle

Bhurgim tuka apoyt asat
Tanchi tori kor re doya
Udkant tujea khelloy tankam
Ani dakhoy tuji maya.

Tokleo zhukoun roddtat zhaddam
Panam rupan golloun dukam
Sodd'dde* apoun ghaltat fivnneo
Bebkam korit asat prarth'na.

Tuje vinnem na re mellchem
Tanek pivonn bhukek jevonn
Yom' raza toyar zala
Sogllea pranneank diunk moronn.
Amchea ulean xokti bollan
Zaina zori tuka haddunk
Magnnem ami korun Devak
Porarthtoleanv tuka dhaddunk.

* * * * *

*sodde'dde = xil'le

WORLD KONKANI CENTRE LIBRARY

18. PAVS AILO! PAVS AILO!!

Pavs ailo! Pavs ailo!!
Uleak vellar dilo pallo
Tap unhallo pollun gelo
Sogott khuxal tonddar hanso.

Yevkar pavsa amcho tuka
Vadoll varo haddinaka
Moddun ghoram humttun zaddam
Konnak re tum dukhoynaka.

Pettoynaka soronge bann
Korunk yennem vochnnem mhan
Xantin yeun jivit upzoun
Sorv sorvancho tum melloy man.

Ranam vonam kor re jivall
Xetam mollam kor re pikall
Dhortek pachvem kapodd nhesoy
Sogle srixttik nettoy rongoy.

Mont Maulechea* pāyanr dovrunk
Angnnant amchea fuloy fulam
Chaturtheche mattollekui
Di jinosvar upott follam.

Podd re desant zollim mollim
Bhor re amchim nhõyo tollim
Xant kor sogllim kallzam monam
Tane bhuke dhasti mekllim.

* * * * *

* Mumboint dusrea dhormache lok Bandra Bazilikent Mont Saibinnichea novenak porbek vochun Saibinniche Murtechem dorxon ghetat ani Saibinnink 'Mont Mauli' mhonn lekhtat.

19. BAPAYCHI VHODDVIK

Hanv tujem ball
Tum bapuy mhozo
Kortai mhozo samball
Jiv khorchun tuzo.

Boro zaunk fuddar
Ditai budhi adhar
Mhojer vozon ailear
Tujea ghetai khandar.

Poddunk pavl sarkem
Xikvonn dhorunk verem
Dina maglear kitem
Jem nhoy mhaka borem.

Xiddkayta zatoch chuk
Khontovta ailear dukh
Mhojem khuxal jivit
Tujem jiva'sukh.

Tujeo boreo kornneo
Vatt mhojea jivitak
Tuje anvdde hanvem
Pavunk borea xev'ttak.

Utram tujim godd
Husko tuzo vhodd
Tuje vinnem sonvsar
Zato mhaka zodd.

Devak diun argam
Tuji vhoddvik gaitam
Puri korun itsa*
Upkar tuje man'tam.

* * * * *

*itsa = khoxi (wish).

20. KALLOKH KITEAK SOMZONA

Uzvaddachea xekddeant hea
Kallokh kiteak somzona!

Jitlem xikop title ghone*
Zannar asun sabar mone
Onnbhor* mukhar pattim xanne
Ulounk xembor vavrunk unne
Torui punn ho xekddo
Uzvaddacho mhonncho konnem!

Hat udar vavr doyall
Jiber sakor utram mhonvall
Punn horddeant kalliz vikhall
Kudd khuxal otmo kinvall
Bhitor durgam bhailean vixal
Sudorlolo khoim ho kall!

Zachea tonddant svotontrtay
To gulamxayecho piko pay
Hennem mhonnta sovostkay
Dusre votten uzo lay
Zache fuddeant asa 'hay'
Taka anik chondrim' zay!

Tujea dolleant lhan kusoll
Polleunk voklu lagona
Mhojea dolleant kedem musoll
Tori-i tem addkhollona
Suvarth motlob sogllem misoll
Sot nit mog khoim zhollkona!

Uzvaddachea xekddeant hea
Kallokh kiteak somzona!

* * * * *

*ghone = bhontto
*onnbhor = burr

21. PADRI (1)

Amche modlo monis to
Amchea yexant khuxal
Dukha vellar bhuzvonndar
Niraxeak korunk jivall.

Porgott'ta Sobd Devacho
Vompta yodn Jezucho
Bhogsunk magta kedoi bhoro
Amgelea sorv patkancho.

Dev-kurpechem to hater
Zolm-logn-mornna vellar
Jivit bhor to korta samball
Diun Devale sonvskar.

Rochnnarachi tust puza
Korta amkam mellun
Bhavartachea margar amkam
Choloyta thokos gheun.

Deva uleak diun kan
Vavrak tachea marla khand
Jezucho to protinidhi
Dium-ya taka amcho man.

* * * * *

22. NOVEM YUG

(Apollo 11 hachea zoitachea ugddasak)

Sonvsarachea itihasant
Ghoddlem ek vhoddlem novol
Dongraile nivolkanttiek
Tolleantlem ful'lem komoll
Motteantlem mottem sopon
Pillga vochun zalem sufoll
Poilech pavtt mon'xan aiz
Chondracher dovorlem pavl.

Mon'xacheach hatant xenddi
Mhonntoleanchi chintna khotti
Koslo upeog polki bodday
Korun bhonvlear fuloun chhati
Zacho polleunk korondd lhan
Noddnni kaddun keleo raxi
Tanninch haddli aplea hatant
Chondrachi fator mati.

Pattim poddlo fuddlo ghoddo
Pattlo zalo noxibvont
Rat asloli dis korun
Zhoroyli ginean mot
Bhirantiche korun fadde
Mukhar sorle kalljivont
Tanchea yexant aiz sogllem
Mon'xakull zoitivont.

Anondachea sompurnnant
Sogott aiz uddta khub
Koslem tori lagon pixem
Kaim zannank ailea fug
Yeunchem fantem thambot koxem
Chear kombe ravlear chup
Ek kall sompun jogant
Suru zalem novem yug.

* * * * *

23. PAVSA KALL

Suru zalo pavsa kall
Soglleancho jiv xant khuxal.

Vizam-zoglam goddgoddo
Aptton dhoptton dhanvta varo
Soglleak kallokh gum'm zalo
Ailo pavs sollo sollo.

Mollbar kupam kallim chitram
Soglleak udok buddlim xetam
Xetkamtean dovorlem bim
Pavs baba laglo atam.

Votavoronn thonddgar
Vell gazta lharar lhar
Mandd'vi nodint podlli bar*
Ponnje bottik bond dar.

Vorsachi ghann denvli sokol
Zhaddam peddam zalim nitoll
Avoy-bhũy hirvem kapodd
Nhesun dista tornni hokol.

* * * * *

*bar = xim'

24. PADRI (2)

Jivitache sokallim
Goroz asa padrichi
Diun amkam Povitr Snan
Korunk sorgache herderi.

Toch padri dhuun kaddta
Khotam amchea otmeachim
Ani porot rokoyta
Bhanddaram amcheant kurpechim.

Padrich sorgailea Rochnnarak
Amche modem denvoyta
Otmea-kuddiche bholaikek
Tachem Mas amkam khavoyta.

Ami amchea jivitant
Vinchun kaddtoch sangat
Padrich amkam thirayta
Ubarun aplo hat.

Xekim yetoch amkam apovnnem
Padri zay zata
Diun nimannem bhogsonnem
To amkam matiek layta.

Oxi nibel goroz padrichi
Jivitachea tinui para
Korum-ya tor ami vinonti
Zaite padri di Deva.

* * * * *

25. M Ã Y

Chintnachem korun voddem
Somdirant ditam soddun
Rat dis yetam tuje sovem
Uballanchea vholean tanddun.

Tujem rup mhozo foler
Kallzak dita ghottay dhir
Talleacho sad kanant mhojea
Zaun asa jivitak xidd.

Lhanponnar sangnnem tujem
Aiz mhojea hoddeak yerem
Sovost toxem vadoll udkant
Mhaka choloun vhorta ubem.

Tuji yad mhojea monant
Haddta mhojeant bhurgeponn
Tuka ulo kelear tonddant
Kedi-i dukh veta pollon.

Jivitacho dor ek khinn
Tum mhojea horddea bhitor
Punn Mãy tujea duda rinn
Feddun diunk kottinn zobor.

* * * * *

26. SURU KELI JINN

May mhoineant
Igorje angnnant
Nunurkechea zhadda tolla
Polleli hanvem poilich tuka
Zhadd ravtalem pavsalleak
Tum thambloli mhaka.

Ekamekachi bhettli nodor
Ani hanslim tonddam
Mandd'vi Zuari nodim vori
Mell'lim amchim monam
Ek tori utor
Ucharinastana.

Dolleamni tujea dekhle hanvem
Mannkam sarke tuje gunn
Tech ghoddye konnem tori
Monant ghalem mhojea
Mhojech khatir Devan tuka
Kheritponnim rochlea mhonn.

Tednam xant xitoll varean
Dubavachim ublim kupam
Pornnea Gõyam vinoylim
Sorginchim bensanvam
Ganvchea gonvlleak ugoddlim
Yevzonnechim daram.

Oxi Deva mozotin
Suru keli ami jinn
Sanglem Taka, Tuji goroz
Sarunk amkam dor ek khinn
Takach lagun jivit amchem
Aiz poryan khonti vinn.

* * * * *

27. GÕYAM JIVIT SUKHI

Fantea parar mhojea Gõyam
Kanant sadtat ghantto
Sangtat soglleank visronakat
Cholunk bhokti vatto.

Uzvaddtam mhojea Gõyam
Gitam gaytat suknnim
Sangtat Devak diyat mhoima
Ani korat magnnim.

Tin dhorm' mhojea Gõyam
Hindu Kristanv Musolman
Sangtat sorv moniskullak
Jiyeunk zay ekvottan.

Veta thoim mhojea Gõyam
Vhoddlim distat ghoram
Sangtat vixal Gõykaranchim
Kallzachim daram.

Ghoram fuddeant mhojea Gõyam
Fultat sobit fulam
Sangtat kosloch upeg na
Koddu korun monam.

Khoinsorui voch mhojea Gõyam
Mellta tuka soro
Sangta dorya poros apunn
Buddoun marunk boro.

Gima kallar mhojea Gõyam
Mekllim sabar xetam
Sangtat sust vagpacho
Vell nhoy re atam.

Vellancher mhojea Gõyam
Melltat kitlech hipi
Sangtat aichea khodoll jogant
Gõyam jivit sukhi.

* * * * *

28. LOJECHI HI KHUNI CHUK

(Amerikecho Senator Robert Kennedy
haka marlolo tea somoyar)

Sorgailem vhoddponn soddun
Mon'xachem soimb gheun
Sonvsarant ailo To
Xikounk soddounk tuka
Punn tunvem onupkari zaun
Khursar khillaun marlo Taka.

Upzolo anik ek
Amche modem Indiek
Rogta vinnem vosnnukponn
Kobar korunk dili dekh
Punn tacheai vavracho
Veglloch tunvem ghetlo xek
Ani bondukachea faran taka
Na kelo porjek.

Tosoch anik zolmolo
Huxarkayen vavurlo
Bhurgech pirayer
Vhoddlo zago jikhlo
Mon'xakullak voir kaddunk
Apttolo dhopttolo
Punn tujeach hatant tannem

Jiv aplo orpilo.
Rokddich tachea pattopatt
Pettloli disli vat
Konnui zat kosli-i kat
Ek sarko soglleank hok'k
Kristi xikvonn korun patt
Mahatma porim dakhoyi vatt
Punn kotta tachoi bi
Mon'xa tunvem ghetlo ghat.

Atam sukche adim duk
Portun tuka lagli bhuk
Katorlo vaddto rukh
Sonvsaracher kallem kup
Nopoit kelem faichem sukh
Hea aichea sonvsarant
Lojechi hi khuni chuk.

*****

29. VATTSUR HANV

Vatten cholto vattsur hanv
Dis-dollo pavona
Thoim mhozo ganv.

Oxir rund vatt mhoji
Hanga ubi thoim addvi
Atanch vankddi atanch tikddi
Choddteanchi denvteanchi
Gunddeam ani fatranchi
Vonnkeam ani khonnichi
Chotrayen chol'na zalear
Aptton nak foddpachi.

Mhoji vatt kheddeantlean
Dongrailean ranantlean
Kanttea-khuntteanchea jhilintlean
Kednam-kednam eksurponnant
Navaddgeanchea faskentlean
Vaga-xinvanchea tonddantlean
Zaite pavtti vatt mhoji
Uchamboll doryantlean.

Vatt mhoji chodd lamb
Choltam choltam lagta bhuk
Konn mhonn'na ditam nixem

Ghe visov matso thamb
Mhojem pott bhorunk hanvem
Dhai nakxeo zhoroun mhojeo
Vatter mhozo varoun gham'
Korchem poddta kam'.

Pavs gim' votant dovant
Chandnem aslear uzvaddant
Na tor kallkhe ratintlean
Loktat pãy poddtam bhũy
Dista xokti sompli angant
Pois korun bhem bhirant
Bhorvanxeacho danddo gheun
Dhirak mhojea hatant.

Vatter cholto vattsur hanv
Dis dollo pavona
Titlo pois mhozo ganv.

* * * * *

30. VALERIAN KARDIAL GRACIAS-AK YEVKAR

(Amcho Bhov Xrextt Kardial tambddem chepem
mell'lea uprant poilech Gõyam ail'le
tea somoyar porgottloli.)

Madd maddio dholtat anondan
Nodinchim lharam gaytat gayon
Boddvotat ghantto ganv-ganvant
Aiz Gõy aplea xrextt putak
Dita mogacho yevkar noman.

Kednam yetoleat chintaleanv
Gõyche bhũyer polleunk otrektaleanv
Aiz sogllea jibancher tumchem nanv
Bhagi tumche avoycho kusvo
Bhagi Navele nanvvosto ganv.

Poilo dexi Kardial vhodd dharzonnem
Voir kaddlem tumi nanv Gõychem
Yevkaristik Sobha Pap Saiba yennem
Tumchech vorvim favo zalolem
Bharot Matek itihasik dennem.

Igorz Matecho kunvor surngar
Desachem mannik Mumboichem bhanddar
Zanniv huxarki vakhannta sonvsar
Kedo vhoddlo obhiman amkam
Itlo unch pavunk amcho Gõykar.

Tumche vorvim ho man amkam
Mell'lo mhonn Devak ditanv argam
Voir ubarun amchim kallzam monam
Magtanv ani magtoleanv sodam
Kurpa bholaiki lamb avk tumkam.

* * * * *

31. XETKAMTI

Ailo pavs pavlo mathear
Kallim kupam dhanvtat varear
Nangor kudoll khorem kamboll
Xetkamti korta toyar.

Pavs poddunk lagta nettan
Pavl bhor udok xetant
Khandar nangor boil fuddeant
Xetkamti cholta jhetan.

Pavta xetant bandta zot
Lagona taka pavs vo vot
Foddta umounn* sottasott
Sodanch tachem bhorta pott.

Hatant tachea nangor boddi
Mathear kamboll kanak viddi
Amuddta zot hiri-hiri
Girestkay tachi dhortori.

Guntto-danto marle uprant
Vompta rov ghalun supant
Kirlol'lem bhat polleun xetant
Khuxal zata kallza-monant.

* * * * *

Xet il'lem yetoch lagun
Tonn to kaddta noddun
Ghalta sarem bhat vaddunk
Xetacher tachem dhean-mon.

Polleun konnxi ail'li bhatak
Sontos bhogta tachea jivak
Foll mell'lo mhonn vavrak
Argam mhoima dita Devak.

Somptoch kall pavsacho
Sutt'ta koddkodd votacho
Hollduvo rong konnxeancho
Dis yeta lunvnnecho.

Layta villo kaddta kutol
Mollun gotte korta nitoll
Bhorta sak haddta ghora
Koxtt tache zale sufoll.

Voir kaddunk des amcho
Ghameun humeun vavurta to
Xetkamti jovana sarko
Bharot Matecho patti konno.

* * * * *

umounn* = xetant ghal'lem poilim zot

32. AMCHE KOVI BOROVPI

Avchit utpon zaun varem
Mendvant tanchea mottem modd
Jiv tancho voir sokol
Tokler bhar vojem zodd
Tantli zolmak ail'li rochnna
Mon tanchem korta godd.

Kolponechim zaun kupam
Vetat dolleam mukhailean
Utrancho zaun pavs
Votonk lagta likhnnentlean
Vangmoyachi vhanvta nhõy
Amche avoy bhaxentlean.

Zaun moddam poddun pavs
Kirloleant aiz kitlinch zhaddam
Punn porki pixem laglolean
Sarem ghalunk unnem tankam
Dekhunuch amchi avoy
Dis sarta golloyta dukam.

* * * * *

33. UGDDAS

Mandd'vint udok vhanvlem zoxem
Sorlim piraye kall
Mhatarponnar pavlam hanv
Utrun jivita moll.

Hanslom jednam mell'lim fulam
Kantteamni matr roddoylo
Ailem varem ublim kupam
Jinne marog rongoylo.

Hea rongit margar choltana
Omol bhanddar ekttaylem
Faichea disak onnbhovachem
Bollgem oxem punzaylem.

Pun'vecho chondr veta zoso
Hanv ani tum vetolo
Matie xorir dhullint mellun
Otmo Devak bhett'tolo
Jogant kitem kelam tacho
Konnui ugddas kaddtolo.

* * * * *

34. ASNODDECHO FORSULO

Asnoddecho Forsulo
Sorea gadier bostalo
Thoim il'lem xekoun zatoch
Jevnnak ghora yetalo
Yetana khankek tache
Botlint soro astalo
Cholta cholta tantlo to
Il'lo il'lo ghontt'talo
He gotint choltana
Marga runday meztalo
Hem polleun ganvcho lok
"Asnoddechean Bostoddea
Halot dholot chol'ya ghora"
Challounk taka kenntalo.

OIDONNCHEO OSTOREO

Oidonncheo ostoreo
Gimant varvem laytaleo
Piyav mirsango utpon korun
Asnoddea vikunk vhortaleo
Oidonncheo mhonn koll'na fuddem
Rokddeo tancheo khoptaleo.

POMBURPECHI NUSTEKARN

Pomburpechi nustekarn
Nustem viki bazarant
Tinttear veche poilim ti
Bhitor sorun mondirant
Mhonnot ravtali
"Mhojem ponvlem panttem
Mhojem ponvlem panttem..."
Fottoyna zaun dhondeant
Rigli Deva-rajyant.

* * * * *

35. MÃY BHŨY

Sorbhonvtim zhaddam roy
Bhũyek chutt'tte rongan nhesoy
Bhurgeam ballank dhados korunk
Godd ruchik follam pikoy
Nitoll vareant svas gheun
Bholaiki tuji zogoy.

Angnnant tujea fulam fuloy
Nisorgantlean ghor dar soboy
Mãy bhũy hirvi dovrunk
Ixtt mitrank dekhin xikoy.

Koxtt korun zomin kos
Pidda xidda pois kor
Posonn tujem utpon korun
Jev kha pott bhor
Rochnnara Devak tujea
Visrum naka ugddas dor.

Duddvank flettank bhulonaka
Bhũy tuji vikum naka
Ghor dar vogddaun tujem
Porki zaun jiyeum naka.

* * * * *

36. DEVACHI YAD

Fulam molleant astam tednam
Khuxal nadar miroytam
Kantteam vinnem fulam mhaka
Tunvench dileant visortam.

Jinne vatter zoit melltoch
Talliamni mhojich xeboy
Opexi doxea zatoch
Vichar kortam 'Khoim geloi?'

Jivit mhojem Tujem dennem
Tuje yadin mhaka bhor
Dor ek pavl mhojem
Tuji khuxi toxem kor.

* * * * *

37. PRARTHON

Deva Deva Dhonia mhojea
Tuji hanv rochna
Tujeo vatto soddun mat
Mhojeoch hanv chol'lam.

Gunddea fatrank adllon mat
Zaitech pavtti poddlam
Kiteak mhaka sanddla kay?
Tuka xinnun roddlam.

Atam jinne nattok mhojem
Sompadnnek pavlam
Attvota koxem dor podd'ddeak
Tujem bensanv bhoglam.

He mhoje jinne sanje
Tuji vatt dakhoy
Osokt'tay apttit tednam
Upkar korun uttoy
Jinn mhoji somptana
Tuje vengent apoy.

* * * * *

38. NOVEM VOROS

Aple vostecho kall sarun
Tem ogeponnim gelem
Koslem tori bollgem gheun
Novem dhanvun ailem.

Adlean kel'leo chuki naddi
Khunttiek ami lamboum-ya
Zhaddun uddoun amcheo khoddi
Novi survat korum-ya.

Dvesi kantte humttaun kaddun
Moga fulam fuloum-ya
Dusman'kaye adde moddun
Bhav-bhoinniponn vaddoum-ya.

Vegllochari bhorun võyo
Soroll marog bandum-ya
Goir somoz dubav zoim
Somoz bhavart posraum-ya.

Novem ek dis sortolem
Amchem-i jivit somptolem
Vaitt vo borem kel'lem ami
Jinne kotha sangtolem.

* * * * *

39. YEVKAR

Novea vorsant novem sorkar
Amcho tuka yevkar
Tuje vorvim borem polleunk
Ravtat soglle Gõykar.

Adlem zalem bhroxtt dekhun
Tem ami uddoylem
Tuji amkam laiki dakhoy
Mhonnunk borem ghoddoylem.

Vegllochara angvostr tujem
Lasun kor gobor
Survatechea bhasavnneancher
Ghalinaka visor

Sotak patt fottik fuddo
Osle favor korinaka
Nit kaido xanti sumell
Polleunk amchi axa.

Dhormvada kallokh poisaunk
Ponntteo vati pettoy
Divalli Natal Id soboun
Des bhor sallkam fuloy.

* * * * *

40. CHINTNAM

Chintnam mhojim pakram zaun
Uddun vetat varear
Thoddeank utram akar diun
Ghaltam tumche mukhar.

Svabhimani chintnam mhojim
Osmitay rakhchelim
Gõy ani Konknni Matek
Sorv kallak dovorchelim.

Nitoll nirmoll chintnam mhojim
Bhroxtt lasun soddchelim
Nyay xanti sumell guntun
Mall sorvank ghalchelim.

Chutt'tte ronga chintnam mhojim
Nisorgan vinnlolim
Mon'xa srixtti korarantlean
Deva mog bhogchelim.

Povitr chintnam sorvank upzon
Sogllim monam zagounchim
Gõy jogant voikunttaunk
Nisuvarth'- vavran bodolchim.

* * * * *

41. SON'DAN

Diun Tuzo rupkar Deva
Rochla Tunvem mhaka
Hanvem taka vidrup korun*
Okman kela Tuka.

Mekllik Tunvem dilea mhaka
Vinchunk vaitt vo borem
Asun ginean pixeponnan
Mhojench kelem khorem.

Bholaiki boll dilim Tunvem
Vompunk mhoima Tuka
Goir upeog korun hanvem
Sonkoxtt rochlem mhaka.

Jezu Putak dhaddlo Tunvem
Dakhounk soroll** vatto
Hanv bhonvlom painnim-bidi
Ratti korun khotteo.

Chuklom Deva chuklom Deva
Hanv, korun Tuka patt
Doya korun bhogos mhaka
Sodd'na Tuzo sangat.

* * * * *

* vidrup korun = rup bhoxttaun.
**soroll = nitt.

42. VORTEM MOL

Tuttlolo ek potong koso
Dixe vinnem aiz hanv zalam
Rudoyant tum aslem mhojea
Punn hanvench tuka bhair ghalam.

Pavlank mhojea uzvadd zaun
Dakhoytalem tum ubi vatt
Atam fuddlean pattlean kallokh
Na konn pettounk ponntti-vat.

Jevnna khannak mitta vinnem
Ruch suvad asunk zaina
Tuje bogor kalliz ritem
Jivitak mhojea orthuch na.

Veglle veglle fokot vichar
Zobab nant punn ghuspagondoll
Porot tuka vengounk toyar
Jivit mhojem xantin bodol.

Poisaun tuka chuklom hanv
Jinnent haddlem hem modd-vadoll
Chukintlean atam xiklom hanv
Deva-Utrachem vortem mol.

* * * * *

43. XIL

Girestkayen ghalun khodoll
Monisponnan kaddlea poll
Xikxonn zorui vaddlam jogant
Muleancho aila dukoll.

Aplo pelo xezar-samar
Pornnelim utram vichar
Gorzanche aiz fallke bhorunk
Dudduch zay ukto bazar.

Dusreanchem vodd soimbachi khodd
Suvartha doryak xim' na todd
Addvarlolim vividh follam
Poilim sodanch ruchik godd.

Dorja bodday varear nodor
Dhornnir monis zhollkona
Joga bhailem omor jivit
Adde zannar vollkhona.

Deva tallo gazlear kanar
Kallza darak ghalea khill*
Navaddgi anvddeank pill ghalun
Mornna adim bodlit xil?

* * * * *

*khill = khilli

44. ROCHNNAR DEV ROCHNA ZALA

Khuxalkayechi rat aiz
Aiz sukh sontosachi rat
Devan ghetla mon'xa rupkar
Sorg sanddun denvla jogar
Patka gulam' zal'lea mon'xak
Dakhounk povitr vatt.

Uzvadda zalea khatodd
Ublo aiz zhuza-kallokh*
Gorvanchea gotteant zolm gheun
Khavnnent sust nhidla ballok
Uchamboll jogak mell'lo aiz
Xanticho nirop.

Rochnnar Dev rochna zala
Sorv' dhoni sevok zala
Gorib lhanank Bori Khobor
Bhereank kan kudd'ddeank nodor
Moniskullak suttka diunk
Jogant To aila.

Haddlea Tannem novi zag
Vaitt kortoleank borem mag
'Dusrean tuka kel'lem zay
Tem herank tunvem korunk zay'

Ho Tacho bhangra kaido
Tuje jinnek lay.

Raga dves poro korunk
Moga updes ditolo
Xotrunk** Aplea bhogsonnem diun
Vingas naka mhonntolo
Tacho khoro pattlav korto
Sorg sukh bhogtolo.

* * * * *

* Krist Joyonti somoyar zhuzam bond dovortat.
** Xotrunk = dusmanank.

45. MHOZO BODDVO

(Supurlea bhurgeachea monantlean)

Hanv supurlem ball
Devan ek boddvo nemla
Korunk mhozo samball
Taka ek hukum' dila
Diunk tannem sangat mhaka
Mhoje jinnecho kall.

Nhident hanv astana
To mhaka khelloyta
Sorga velea sopnamni
Bogor bogor hansoyta
"Avoy tuji meli" mhonnun
Modem modem roddoyta
"Morunk na jivi asa"
Oxem kanant sadoyta
He jin'xim avoy vixim
Mog mhozo uzollta.

Boddvo mhozo mogacho
Sangat tacho khatrecho
Avoy-Bapuy marta ulo
Noxttea bollank ghalun poro
Samball kor re poracho.

* * * * *

46. MOG ANI RAG

Moga nodrek ximo nant
Ragak dollech nant.

Mog xanti posrayta
Rag uzo pettoyta.

Mog zoddta mitrtay
Rag rochta dusman'kay.

Mog vompta Dev-jivit
Rag onkta dves vikh.

Mog dita svorup
Rag korta vidrup.

Mog jivit vaddoyta
Rag jivit sompoyta.

* * * * *

47. LHAN KRISTI SOMUDAY

Zoim zoim Kristi vosti zata
Ekamekak sogott doddta*
Hollu hollu vollkhunk pavta
Toso sombond vaddta choddta
Tancho ek somuday ghoddta

Deva Utor songtim vachtat
Jinnek laytat onnbhov sangtat
Misant ektthaim vantto ghetat
Sogttank Deva bhurgim mandtat
Pelea khatir apnnak moddtat.

Sontos tancho vanttnnent vaddta
Dukh khont bhaga unni zata
Kallzacho ghay bhogsun pekhta
Sonvad korun ekchar rochun
Mona ontor tanchi sompta.

Forsu vhodd Lorsu lhan
Gabru unnak Pedru mhan
Somudayik jinnent osle nant
Gunn fixalkay** sorvam faideak
Vortea Devak ho onod man.

* * * * *

Sangatim Mis ekvotta jevonn
Kuddi otmeak doivik posonn
Devachem Utor margdorxon
Prosn soddounk zannvaye dhon
He upay somudayik mon.

Jezucho sondex apnnaytat
Sotan an' nitin jiyetat
Somajik karyant misolltat
Jivita sumell ghoddoytat
Sarvojonik prosn soddoytat
Ani Deva raj ruzoytat.

*****

* Doddta = mellta.
**Fixalkay = kherit zannvay (expertise).

48. GANV-GHORCHO UGDDAS*

Sovnneachem suvadik gayon
Varea zhaddanchea talan
Dor ghoddye mhojea kanant
Khos-khuxalkayechea nadar
Nachoyta kalliz horddeant.

Dev-mondirancheo ghantto
Hirvea vostran nettoyl'leo
Ganvantleo add-vatto
Xetam ranam vokhdi zhori
Monam disnneantleo savlleo.

Mhojem ghor xezra ghoram
Khuxal jinne dis voram
Pois dongor tenkun kupam
Mandd'vichim udka lharam
Rat an' dis mhojim sopnam.

Pochkem jevonn mitta vinnem
Toxich zati mhoji jinn
Tuj'cholchitr dolleam mukhar
Hanga mhojea umollxik jivak
Zogunk adar divpi kirnn.

Hat pāyamni pois khoro
Nodrek tum sodanch aro
Sodeak zori na favo
As-anvddo zatlo puro
Tujich veng zaunk mhoje
Kuddicho xevotta tharo.

* * * * *

*Gõyam bhair aslolea niz Gõykarachem mon.

49. XAPAY - XAMÃY

Pustok xikvonn xita vori
Vangdda onnbhovachi koddi
Xapay-xamãy aslear sorim
Tanche koddlean gheunchi puri.

Kallkhi toxeo chandnnea rati
Vorsam pottim bhogun jinnent
Punzaylea tannim doulot motti
Apnnay ti tum jinne vengent

Aiz tancheo kannio kotha
Pustokam teo dinant tuka.
Sangunk favunk tunvem svota
Natu-natrank uprant tujea.

Nir-niralle piddest gotik
Ilaz asat tanche ganttik
Ghoravi tim vokhdam tanchim
Luskonn hadd'nant tuje kuddik.

Xapayk-Xamãyk zaun danddo
Dixi tankam tuzo adar
Tancho anond tuzo faido
Devui zat'lo tuka udar.

Zaitem sorlam thoddem urlam
Mag lamb zaunk jivit tanchem
Tanchem asnnem tanchem magnnem
Girest kortolem poinn tujem.

Tin pillgeo asunk ghorant
Devalo ek vhodd axirvad
Abhar mandun kallza monant
Vakhann'nnechim roch gitam nad.

* * * * *

50. BHURGEPONN

Jednam hanv aslom lhan
Khelltalom mhoje Māychea gopant
Nachtalem kalliz vhodda anondan
Sartalom dis hansun roddun
Kaiborem tem bhurgeponn!

Nokllo aslom aiz faleam
Sonvsar distalo fokot mojea
Māy mhonntali "Mhozo raza"
Ani ditali ekar ek chumbon
Kaiborem tem bhurgeponn!

Khelloytana mhaka mhoji Māy
Gaitali suvadik gitam kaim
Haloytalom mhoje nazuk hat pāy
Khoxechea nadar soglloch murgottun
Kaiborem tem bhurgeponn!

Sogllinch kortalim opurbay mhoji
Poddtoch mhojer nodor tanchi
Visortalim apleo dukhi khonti
Mhojem tondd tanchem dhadosponn
Kaiborem tem bhurgeponn!

Jitlo vaddun zalom vhoddlo
Ho koddu ambott sonvsar chaklo
Vaddot gelo bharacho pottlo
Kednam-i niyalltam chintnamni buddun
Kaiborem tem bhurgeponn!

* * * * *

51. BALLOK GOTTEANT APOYTA

Noketrancho mollbar saz*
Gayonancho jogant gaz
Dev-Put monis zala aiz
Gheun aila sorgim raj.

Zolma-tholl** gorvam gotto
Tonn-khavnnent Marie cholo
Posko Ab*** Juze ubo
Lhan monis Devak vorto.

Sompli rat aili fantodd
Uzvaddachi zali khatodd
Jivit bodol patok sodd
Kallza-monank xanti zodd.

Anj-boddve kortat kantar
Gorvam rakhnne nomoskar
Ray aileat gheun bhetto
Raxttram kortat zoy-zoykar.

Sonvsar zolm-dis monoyta
Mouza khospay dakhoyta
Ballok gotteant apoyta
Dublleank pavunk xikoyta.
Kor Ballka kalliz mhojem
Zolm gheun biradd tujem
Chintnam utram sorv jinnem
Kor Tuka mhoima dinnem.

* * * * *

*   Saz = armasanv (decoration).
** Zolma-tholl = Zolmachi suvat
***Ab = bapuy /

WORLD KONKANI CENTRE LIBRARY

52. SOPON

Aili kennem* geli kennem
Kainch mhaka koll'lem na
Amurki ti hansli zori
Aplem nanv ganv sanglem na.

Nodor amchi bhettli tednam
Polleun tika zalom gul
Sorga veli denvlea somzun
Bhettoylem ek hanvem ful.

Uloyli na ekui utor
Mhojeach monant kelo xinn
Ti ail'li konnak sodunk tor
Amger ho proves chukin?

Zallant farovlem mhojem mon
Odmas korun zait ti konn
Sadlem kanant koglli gayon
Koll'lem hem ek fokot sopon!

* * * * *

*kennem = khoincheanuch

53. HO LOKXAYE RAJ-KARBHAR !

Xikop na porva na
Duddvamni asa tann?
Venchnnuko lodd kor bhaxonn
Duddvanchea nettan
Ani di asvasonar asvason
Jerul zat'lo tum amdar
Ho Lokxaye Raj-karbhar!

Bhiyenaka zaunk montri
Zaitech asat sekretar
Zannvayechi gheun sotri
Sogllem toyar tuka mezar
Orji potram chitti vevhar
Tum fokot kor asinad
Ho Lokxaye Raj-karbhar!

Antrea poirean voch Dil'li
Desant bhair bhonvdder bhonvddi
Dhormatit zorui sorkar
Hindu motdarank Xirddi
Ani Kristanvank Chennai dhadd
Punn sorkarachea khustar
Ho Lokxaye Raj-karbhar!

Vhoddle vhoddle prokolp
Ankhunk lay suru kor
Dis rat ghora mukhar
Kontradoranchem mottor
Tanche koddlean gheunk komixon
Tuka sogllo odhikar
Ho Lokxaye Raj-karbhar!

Pon'nas lakham prokolp
Tis ttok'ke nitt tuje
Xivay odhikari injiner sabar
Kontradorachi nofa
Kamdarancho pogar
Prokolpachem poddum padd
Ho Lokxaye Raj-karbhar!

Kaido porjek tuka lagona
Tuka vicharunk konn xokona
Bhurgeankui tujea disum-di
Aplea pay-mãychem raj
Konnem-i prosn kelear
Sang marat tanchea tonddar
Ho Lokxaye Raj-karbhar.

Panch vorsam sortolim
Porot yetleo venchnnuko
Tornnatteank punji kor
Di biryani biyeri
Vantt notti bhasay sirviso
Tum jikhtoloch fuloy prochar
Ho Lokxaye Raj-karbhar

* * * * *

54. JIVIT MHOJEM

Jivit mhojem potong koxem
Hennem tennem ubta
Devalea hatant sut dilear
Varear ufeun khellta.

Jivit mhojem voddem koxem
Dixa nasun ghunvta
Deva Utra adar aslear
Soroll mukhar sorta.

Jivit mhojem rompi koxem
Rokddea rokddench bavta
Magnnea-sarean kurpe-udkan
Palean bhorun fulta.

Jivit mhojem songit koxem
Nastana taka nad
Devak tacho Mistri kelear
Suvadik modur avaz.

Jivit mhojem angonn koxem
Patka noddnnen bhorta
Faleam porvam nitoll korchem
Allsayen toxench urta.

Jivit mhojem Deva dennem
Devuch tacho dhoni
Tachi khuxi mhoji kelear
Uzvadd mitta-konni.

* * * * *

DUSRO BHAG

Hea bhagantleo kovita Gõy ani Konknni vixim asat. Lokmota (Opinion Poll) somoyar zagrutay roch'chea monan mhaka teo yevzol'leo. Amchem mannkulem Gõy ani amkam osmitay divpi amchi Konknni avoy bhas aiz, faleam ani sodankall samballunk, aichea ani faichea pillgeam thaim zagrutay asunk nibe goroz. He nodren mhojea tea tednanchea kovitam modleo thoddeo hanga vachpeam mukhar dovortam.

1. MHAN TO SONVSARANT

(Dr.Francisco Luis Gomes hache mornnache xotabde somoyar)

Somdiracher marun bann
Udok poisaun Porxuraman
Rochlem sobit Gõychem sthan
Thoinchea eka lhan kheddeant
Zolmolo to mhaputr
Nanv tachem soglleak mhan.

Xikpan voiz punn sabar gunn
Piray bhurgi zannvay zun
Protonidhi Gõycho zori
Pritve itli nodor rund
Sanglem tannem obhimanan
Zoim dor ganv-ganvant
Itihasacho hunvar asa
Nodim ani dongram xetant
Songitacho tal asa
Zoim rochla Xotronj khell
Ani boroylam Mahabharot
Thoincho mhonn apunn.

Gorvam porim kalleank vikun
Goreancho motto vepar
Kristachem nanv gheun
Rogtacho kiteak bazar?

Likhnnechi torsad korun
Gulamgirichea devcharachi
Gomtti katrunk ravlo mukhar
Kalli dhovi kosli-i kat
Mon'xachi ekuch zat
Soglleank ek-sarko hok'k
Purtugal-che sonsodent
Firngeanchea marlem tonddar.

Kavthea yedem vid tori
Vavr tacho madda vori
Chintnancheo vhanvun zhori
Potracher zaleo ari
Pustokacheo bhorleo foli
Vosnnukechi patki dori
Toddun des mekllo korchea
Havesachi povitr zag
Tannench poili uttoyli.

Nit jikhun onit harum
Sotacho pavs voton
Fottinchem agttem palum
Sordaranchim kottam moddon
Purnn suttka soglleank mellum
'Mon'xa khatir soddchem totv?
Khoinchea jogant asa monis
Totva ogllem tachem mhotv?'
Zannar vhodd sangnni dhodd
Ti taka lagli godd
Totvancho mog itlo ghott
Rogtachea thembea thembeant
Mhan to Sonvsarant.

* * * * *

2. MHOJEM GAYON

Purvinchem mhojem gayon
Soranttlolea tallean gavun
Panzreantlea suknnea porim
Agvadachea kottant thaun
Poltoddi ravtolea
Firngea razak zagovpachem
Mhojem ghor mhaka diun
Voch mhonn sangpachem.

Mhojem adlem gayon
Danteachea peddam modem
Chidd'ddotolea dhanneachem
Roddnneant bhorlolem
Ekuch tachem utor gaylear
Khontto-sott'tte ghevpachem
Tem adlem gayon mhojem
Sot'te khatir zhuzpachem

Punn atam mhojem gayon
Meklleponnan gailolem
Maddaile sallorechem
Zuvarichea udkachem
Koingottche vellechem
Mardollchea zuyam vori
Suvadik modur songitan
Utramni guntlolem.

Gayon mhojem khoxechem
Ganvantlem xarantlem
Gayon mhojem xetantlem
Pavsantlem gimantlem
Mhojea voddeachem
Mhojea hatant yerem dhorun
Mhojea pãyanr hanvem ubo
Ravunk kel'lea vavrachem.

Mhojem gayon Konknnichem
Urbechem umedichem
Otrekamni bhorlolem
Durgam ani vhoddpam moddun
Sogllea konknneank ekttavpachem
Mãy desachea vhoddponnak
Avoyk mhoje ranni korun
Hanv kunvor zavpachem.

*****

3. AXA

Eke votten to Arbi sagor
Dusre borin Ghatt dongor
Tanche modem mannkulo prodex
Supurlench sobit Gõy tachem nanv
Thoinche matientlo ek put hanv.

Veta thoim dista dev-mondir
Gopant Kristi Santachem xorir
Sorv lok taka lekhtat Gõycho Saib
Sodanch korta Devak magnnem
Gõycher korunk kurpe-ximpnnem.

Dongor bhorleat dhatu-minamni
Avoy bhas amchi povitr Konknni
Tika ami tichim obhimani bhurgim
Bosoytoleanv Gõychea xinvasonar
Ticheruch tharun asa amcho fuddar.

Saddechear xekdde firngeam tabeant
Aslem Gõy soddoylem bollan
Vavrun ami niz Gõykar ek monan
Choloun rajkarbhar ami khaxa
Ghottok raj korun purnn kor'ya axa.

* * * * *

4. ROSTEAR NHIDUNK PODDTOLEAT

Vaitt zanv borem lhan vo vhodd
Mhojem ghor tem mhaka godd
Tem mhojea purvozanchem
Sodanch mhaka mogachem.

Zolmun hanv vhodd zalam thoim
Mhojem ghor vo 'Avoy Bhũy'
Prann legun hanv ditolom
Rakhonn tichi kortolom.

Zaite yeyt kanant ghalunk
Mhojem ghor apleak vhorunk
Tanchi porva korchom na
Mhojem ghor hanv vikchom na.

Vhodd tanchim pixeponna
Khud vosovpi astana
Aplem ghor dusreak vikun
Munddkar zaun jiyeunk apunn.

Adar'nakat osli pisay
Tumchem ghor tumchi bodday
Vikun tumi fostoleat
Rostear nhidunk poddtoleat.

* * * * *

5. EKVOTT KORAT

Khoim nhidleat Gõykaramno
Uttat lagim pavlo vell
Duspott-futti korat
Lasun kurnattkayecho mhell
Munddkar toxe bhattkar
Lhan vhodd soglle Gõykar
Korat ek khoddegant ekvott
Magir koslich bhirant na
Ailear tea dusmanancho lott.

Kitem kortat Gõykaramno
Cholat lagim pavlo vell
Atanch humttaun kaddunk
To vonnttintlo ghatki khell
Hindu Kristanv Musolman
Hea Udentechea Noketrant
Bhavponnachea ekvottan
Vavrat hat ghalun hatant
Gõy zaunk kherit prant
Bharot Avoychea gopant.

Khoim asat Gõykaramno
Toyar zayat pavlo vell
Zor tumi rakhtoleat
To Gõykarponnacho bel
Gõyam vo bhailea ganvant

Uloyat Konknni mogan
Ti bandtoli ekvottan
Amkam aple xoktin von'nun
Konnakuch ghoddchem na
Oslo ekvott uddounk moddun.

Ekvott korat Gõykaramno
Anik urunk na vell
Ugtea monan vavrat
Ontoskornnacho kaddun mhell
Kallzant thaun zayat udar
Ekamekak diyat adar
Ekvottacho chhap kallzar
Mellunkuch zay maglolem ekvottan
Gõycho ek kherit prant
Hich sorv Gõykaranchi bhuk-tan.

* * * * *

6. SOT KEDNANCH BUDDCHEM NA

Konknnichea puta tuka matui loz disona
Mavxi ti apli Avoy mhonn dusreank sangtana
Tum tuje avoyche mogall unttient khelltana
Khoinchi bhas uloytalo tuka ugddas na?

Konknnichea puta tum bilkul chintina
Avoyk viktoleank anik man ascho na
Nehrun mhonnlem, "Osle monis dekhunk na"
Xi kedi loz hi Konknnichea putank amkam!

Konknnichea puta Povitr Itihasacho ugddas na
Judasan Jezuk vikche adim matr chintlem na
Magir jiv aplo dilo niyallun aplim kortubam
Tum avoyk vikta hench tuje thaim ghoddchem na?

Konknnichea puta noklloy sot kednanch
buddchem na
Bhailea chorank tum bhedi ravun kainch
zaunchem na
Amchi Avoy bhas kednanch sokol poddchi na
Moratthi Mavxi Gõyche sodrer koxich pavchi na?

* * * * *

7. TICH AMCHI UB-BOLL

Vadollacho suttun varo
Oso pettla urbe uzo
Konnacheanuch palounk nozo
Fank'rot veta uzvadd tacho
Konknni Avoyk korunk favo
Zago tichea hok'kacho.

Mandd'vichea udkant nhaun
Dhuun geli adli ghann
Jiv bhorta sontosan
Udka vinnem bhagta tan
Konknni ulounk sutt'ta jib
Konknni aikunk fultat kan.

Bhortalem pott jinn sufoll
Chintlem na mhonn tednam mol
Poddunk ami pavle sokol
Aiz chintop amchem khol
Ti amchi ami tiche
Tich amchi ub-boll.

Mortalem zhadd zalem jivem
Kharem udok zata sayem
Sorta mukhar amchem voddem
Konnak-konnak laglam bhem
Tondd tanchem zalam kallem
Sad'na zait mhonn kam' aplem.

Ti bhas anjeam-boddveanchi
Ani vinchun kaddlole porjechi
Mozbut dori ekvottachi
Sogllea Konknni lokachi
“Amchi bhas amkam zay”
Hi axa tichea bhurgeanchi.

Vavrum-ya sogllea nettan
Korunk tankta titlem-i hatant
Diun adar udar kallzan
Goroz poddlear okhondd bollan
Gandhiji-chea hateran
Pavounk tika Sonvidhanant.

* * * * *

8. SOT SORTOLEM MUKHAR

Gofinn gheun fator soddlo
Voir mathear unch pavlo
Sorgak tenkta distalo
Punn kotta portolo
Dhortorer yeun apttolo.

Ghott lamb sut bandun
Potong dilo varear soddun
Punn boroch voir pavun
Varea nettan sut tuttun
Xevttolo ghunvun ghunvun.

Osoch tum voir sortolo
Mollbak tenklo chint'tolo
Jikhloch apunn somzotolo
Punn na, fottovtolo
Zal'lea disank roddtolo.

Uddxi zalear fottincher
Bandop tujem renvecher
Xirap tujea ghoracher
Dhorcho na fator fatracher
Dolldir yet'lem tujer.

Kitlei duddu khorchilear
Khoinchi-i vidya vapuddlear
Kitem-i tunvem kelem zalear
Sogllem udok omthea kollxar
Akhrek sot sortolem mukhar.

* * * * *

9. PANDITJICHE SOMADHIR MHOJEA KALLZACHE ULHAS

(Mornnachea poilea vorsachea ugddasak)

Pillgeo kabar zatoleo punn
ugddas kednanch vecho na
Kalliz fafsota niyallun tuzo
rupkar xannim utram
Dista des sarko na khoim
tori kitem unnem zalam
Hoi kennech* voros somplem
Panditji tum amchem modem na.

Khorench tum zaun aslo
amchea desachi girestkay
Polletalo khoim asa tem
xanneponn ani khoim pisay
Amcho Gõykarancho tuka
aslo vhodd mog apurbay
Tujeruch ami patiel'le
tunch aslo amchi ghottay.

Tujea mornnant Bharotacho
uzvaddit divo palvolo
Anik dusro konnuch na
amchea desant tuje sarkelo
Porjek zay naka tem
tuje porim barik polletolo

Dekhunuch niz Gõykarancho
aiz konnuch aikona tallo.

Gõyant lokan kallzant thaun
dilo tuka motto yevkar
Gõykarank vakhannun
bhasayl'lem tunvem tea somoyar
Hem amchem kheritponn
samballtolo mhonn sobhemazar
Punn Panditji amkam thar
na disan dis amche marekar.

Gõykarponn nopoit korunk
aiz dusman amcher uprasleat
Tujeach pokxache kaim
monis atam utracher bodol'leat
Somdirant buchkolltanv
tuka him kallzam amchim roddtat
Konnak ami sangum aiz
amche motte ghorenkar zaleat.

Xezari zobordosten Gõy
korunk sodtat aplem
Amche Konknni bhaxek
marunk kortat hem dolldir vhoddlem
Nennarank fosoun aplea
fottink te ghaltat dhampnnem
Tum aslo zalear hem sogllem
aiz zaunk pavchem naslem.

Mhojea kallzachea ulhasamni
hem kovit guntun gaytam
Gorjechea vellar aiz tum
na zaloi mhonn noxibak roddtam
Tujea anvddeank xarti pavoun
Bharot voir sorunk magtam
Tichea gopant mhojem Gõy
ek kherit prant zaunk otrektam.

* * * * *

kennech* = khoincheanuch

10. AMCHEM KHERITPONN SAMBALL'YA

Zomin mov mell'lea dekhun
Konnui yeun marta khonni
'Gõykar sodanch xant' chintun
Faido kaddlo dusmanamni
Dekhun urba aro haddun
Bhav bhoinni zayat zagim.

Vhoddlim nustim somdirant
Bhukek gilltat dhakttea nusteank
Vag xinv zonglam-ranant
Khatat modur zonavorank
Oxech aiz motlobi
Gillunk sodtat Gõykarank.

Kombi allxi asot zalear
Ghonn chol'li pilank gheun
Daram ugtim sust nhidlear
Chor yeun vetat chorun
Gõykar ami ogech boslear
Gõy vhortole dusman yeun.

Jevina tor jevonn bhukek
Monis babddo veta morun
Vokhod zori ghena piddek
Disan dis rog veta vaddun
Pois korinant tor allsayek
Gõykarponn vet'lem sompun.

Tor patt korun vegllecharank
Soglle ek mhonn chintum-ya
Pois korun tea navaddgeank
Ekcharan ami vavrum-ya
Bharot Matechea vhoddponnak
Kheritponn amchem samball'ya.

* * * * *

WORLD KONKANI CENTRE LIBRARY
विश्व कोंकणी

11. AVOY BHAS AMCHI KONKNNI

Dhuv ti Sonskrut Avoychi
Piray tichi xekddeanchi
Dev-dhormik mon'xanchi
Godd mhonvall xobdanchi
Avoy Bhas amchi Konknni.

Gayon tichem suvadik
Ulounk aikunk bhov ruchik
Utran utor moladik
Ti kitli omolik
Avoy Bhas amchi Konknni

Koxtt dogd bhogloli
Okman bheman sonsloli
Goribamni samball'loli
Pirngun dis kaddloli
Avoy Bhas amchi Konknni

Atam bi tika na thar
Modd tufan tichea mathear
Dusman korunk sodtat kabar
Torui ttanch marta mukhar
Avoy Bhas amchi Konknni

Konknne bhav bhoinni ami
Opurbayechim bhurgim tichim
Vavrum-ya taktin sogllim
Xinvasonar pavounk xekim
Avoy Bhas amchi Konknni.

* * * * *

12. GÕYKARPONN TUJI BODDAY

Gõykara ozun asa nhidun
Naka zalolim nibam gheun
Moratthivale Gõyam yeun
Ghorchea bhedianchi mozot gheun
Amchea niz Gõykar bhavank marun
Gele amkam vhodd okman korun.

Tanchem okmani ulovp zalem
Amchea viranchem kalliz kedem
Jivachem tannim na matr chintlem
Aplem khor virodhponn dakhoylem
Bhamtteam boddoup kuddir sonslem
Konknni ani Gõykarponn rakhlem.

Amche vir khorench bhov kalljidar
Zorui dusman asle sabar
Nixedh marun tanche mukhar
Khaun tea murkhancho mar
Rakhunk sot sobhemazar
Dakhoylem apunn morunk legun toyar.

Tor tujeruch kiteak xellmodday?
Kiteak tum ozun sust nhidlai?
Samballina tuji osmitay?
Dusreancheach hata khala ravtai?
Na tor utt! Kallzak ghe ghottay
Nondoy Gõykarponn tuji bodday.

* * * * *

13. KEDNANCH GULAM' NA ZATLE

Xevott poryan zhuztolet
Rogot varoun mortolet
Kednanch gulam' na zatle.

Pornne tornne xokticho
Ruxim kovim vidvanancho
Huxar kalljidar virancho
Sovostkayechea mogacho
Bharot avoy des amcho.

Jitle prant titleo chali
Titleo bhaso ganvank boli
Mot chintna vegllim vegllim
Punn sorvanchi amchi Avoy
Okhondd Bharot fokot ekli.

Zorui zaite pokx amgele
Dev dhorm nokllom kitle
Punn dusman zor uprasle
Svoraj amchem rakhche khatir
Zhuzunk ami ek soglle.

Vikhall varem kinvall moddam
Nakat zhogddim nakat zhuzam
Xanticho mog amkam
Punn patki pavl amche bhũyer
Dovrunk konnak mellchem na.
Naka duddu naka bhangar
Zay svoraj amchem bhanddar
Ani tirongi bavtto varear
Porva na jiv legun gelear
Hem samballunk ami toyar.

Xevott poryan zhuztole
Rogot varoun mortole
Kednanch gulam' na zatle.

* * * * *

14. KEDNANCH NEGAR VECHOM NA

Oromb mhozo tujea kusveant
Vaddlam hanv tujeach gopant
Poile xobd tujeach kanant
Tujinch utram poilim tonddant
Tuzoch mog mhojea kallzant.

Asun hanv niz put tuzo
Tuka okman sonsum nozo
Vhoddponn tujem sontos mhozo
Dekhun mhozo zhoroun bhezo
Gaytam aiz vakhann tuzo.

Na matr mhaka chinta mhoji
Punn sodanch fikir tuji
Bun'yad tum ekvottachi
Tujea sogllea bhurgeanchi
Tunch ub bodday amchi.

Polleun kortub lojechem
Thoddea bhavam bhoinninchem
Avoyk aple marpachem
Chintop tanchem pixanchem
Fafsota kalliz mhojem.

Ho jiv mhozo astana
Kednanch tuka sanddcho na
Raza patxay kelear mhaka
Negar tuka vecho na
Seva tuji kortolom
Ghoddun kovita gayona.

* * * * *

15. DEPUTATIONIST-AM ADD CHOLLVOLL

Motlobi te Maharaxttrvadi
Kortat soglleo nadd budhi
Punn atam niz Gõykaranchi
Chollvoll suru zalea motti
Sogllea bhedeank korunk sutti.

Gõykar bekar hozaramni
Xiklole huxar xemboramni
Torui amchem Gõychem sorkar
Maharaxttrantle deputationist
Haddun bhorta kochereamni.

Yeum-di konnui yeum-di soglle
Punn nhoy deputationist koxe
Amchea khustar khaunk bhot'te
Borabor gheun hafte
Porjek dukhoun zaunk motte.

Nokllot te konn amchi bhas
Kam' lhan punn vhoddli mijas
Favo te porim zaina vikas
Velean sogllo melgor korun
Lokak bextto ditat tras.

Ozun sonslem anik nozo
Kallzant amchea pettla uzo
Mar latti kor koidi
Kitench kelear chollvoll amchi
Damun anik dhorum nozo
Pattim dovrun vegllochar
Bhurge zanntte niz Gõykar
Soglle Gõyam martat bob
'Deputationist-ank porot dhadd'
Ani 'amkam naka Bandodkar'

* * * * *

16. "DENV SOKOL BANDODKAR"*

Kombean fantear sad ghalo
Dongramni dis udelo
Sokallcho suttlo varo
'Sustel'lea ingllea velo
Ubun gelo dhovo xello'
Vegllocharak korun poro
Sogllo lok ravlo ubo
Mandd'vi deger Ponnje xarant
Dakhounk aplo konttallo.

Ditam ghoram bhattam mozot
Nennar lokak marun fott
Pennem aplem kel'lem ghott
Sotacho voir sorun nett
Ailo atam nim'nno vogot
Tornnim mhatrim aiz sogott
Toktte gheun martat bob
"Bandodkar kodel sodd".

Okman arop sonsle hozar
Torui bosunk sodtat mathear
Diunche nant anik thar
Mar dandde sodd far
Koidi kor upaxim mar
Locheannacho kor prochar

Amchem atam ekuch utor
“Soglle Gõykar zale bejar
Denv sokol Bandodkar”.
Gõychea nodim lhara lharant
Dor eka ganvant xarant
Tornnem rogot zannttea angant
Ostoreanchea legun xirant
Somestanchea urba kallzant
Vantto gheun Satyagrahant
Sangunk nettan ekach tallean
“Bandodkar Sorkara
Somple dis bos ghorant”.

Kitem-i korat atam tumi
Ravche nant oge ami
Ekvottan bhav bhoinni
Taktin zhuzun hech porim
Apttun tumkam khala xekim
Bharot Matechea mogall gopant
Gõy amchem kherit prant
Konknni Avoy amchi Ranni
Korun dakhoytoleanv tumkam ami.

* Lokmot zaunche adim 1966 vorsa Sorgest Ravindra Kelekar hannim fuddakar gheun pokxbhed nastana Kruti Somiti ghoddun MGP sorkarak denvounk chollvoll kel'li. “Denv Sokol Bandodkar” ho tancho mukhel naro aslo. He chollvollik tenko diunk hi kovita rochun porgottloli.

* * * * *

17. RAKH'YA AMCHEM GÕYKARPONN

Gõykar bhava za zago
Allsayek kor poro
Urba umed hadd aro
Karonn gheun kusko bhezo
Ghorak amchea ghalun uzo
Ghat gheunk mhozo tuzo
Dusman aiz ravla ubo.

Moddachem suttlam varem
Gidanchem ailam bhirem
Konn bhonvtat ghalun moyem
Vhorunk amchem bhang'ra Gõy
Dekhun goroz hanvem tunvem
Vavrunk mellun gheunk
Amchea hatant amchem yerem.

Polleun Gõychi sobitay
Soimbachi girestkay
Motlobeank zalea nosay
Khaunk amchi duda say
Talam sangtat kaichea-kay
Amkam naka ollnni mittay
Amchem tench amkam zay.

Nastana adav konn
Foddina dhodd aidon
Vhorun amchea godda-vorn
Amkam diunk chint'tat dhonn
Naka tanchem gulam'ponn
Tirongi bavttea khala
Rakh'ya amchem Gõykarponn.

* * * * *

18. DOTOR JACK DE SEQUEIRA

Umed sfurti aslolo
Soglleam sovem mogacho
Khuxal hanstea tonddacho
Tosoch thir monacho
Manest fuddari Dr. Jack Sequeira amcho

Unch vidhyen ani huxar
Khorench to kitlo zannar
Goribanchem borem dekhnnar
Dekhun vojem gheun khandar
Vavurta mellounk amkam boro fuddar.

Voddil 'Ekvottit Gõykarancho'
Kampero to dusmanacho
Thorthoro ghorchea bhediancho
"Gõykarancho Moses" mhonn
Sogott kortat vakhann tacho.

Boreantlo boro fuddari
Vollkhota zobabdari
Konknnicho vhodd zhuzari
Ubo korunk Gõycho prant
Sogllea nettan tozvit tachi.

Khoddop Gõyche Vidhan Sobhent
Chintop ulovp vegllech bhaxen
Vavurta aiz soglle urben
Gõykaranchea sonvsarant
Nanv tachem soglle kodden.

Rakhunk amche hok'k man
Aiz Gõykar tachech pattlean
Kurpa taka diunchi Devan
Zhuzunk tannem sogllea bollan
Jivont korunk Konknni prant.

* * * * *

19. GHATKI XINV

Rosroxit hirvea mollar
Hindd aslo menddrancho
Thoim gelo ek xinv
Ghat gheunk babddeancho
Vidhyen motto huxar
Bhes ghetlo bokddecho
Punn tea menddramni
Odmas kaddlo tacho.

Oslech lobadd xinv
Bhonvtat aiz amche modem
Bochko marun vhorunk
Mannkulem amchem Gõy
Polkim talam sangun
Fottink ghaltat dhampnnem
Chint'tat amche gomttek ghalunk
Vosnnuki novem dayem.

Nennarank duddu diun
Vavurtat jikhunk mon
Vhoddlem vhoddlem bhasaun
Bhuloytat dusre konn
Tankam bhulun ami
Vikchem nhoy Gõykarponn
Te amkam fottoytole
Amchi doulot apunn vhorun.

Sogott ami atanch
Chotrayen ravum-ya
Motlobi xinvank tea
Sasnnak pois korum-ya
Gõy amchem samballun
Nanv amchem rakhum-ya
Ghottok rajya dorzo mellounk
Ekcharan ami vavrum-ya.

* * * * *

20. MAHARAXTTR

Kitlem suvarthi Maharaxttr
Dista titlem-i zay taka
Zay Belganv zay Nipani
Zay Karwar zay Supa
Gõychi-i taka axa.

Durbollkay zori-i tea prantant
Vhoddle bhopke sangtat tonddant
Kitench ghoddona tanchea hatant
Asa tachoch tachea tabeant
Ukhol zaina azun nettan.

Dil'li mov mell'lea dekhun
Hennem tennem kunsam ghalun
Arop rochun fotti sangun
Gorib lokak bhuloun
Chint'tat sogllench oddunk apunn.

Gõy polleun laglam pixem
"Gova amcha zalach pahije"
Gazoun, korunk sodtat aplem
Punn kuddint jiv astana
Konnakuch tem na mellchem.

Vhoddlim vhoddlim sangtat talam
"Ditam ghoram bhattam vittam
Chakreo ditam ukhol kortam
Diat amkam fokot motam
Kam' zalem voiz melo
Hi ek fottounk yevzonn amkam.

Mumboi adim sobit xar
Atam kainch na tharear
Soglleak ghann khomptteo rostear
Kitlech bekar bhikari sabar
Vochot thoim lonch khannar
Oslem mhellem Maharaxttrant karbhar.

Kednanch vechem nhoy Maharaxttrant
Toxench tanchea Kornattokant
Bhavponnachea ekvottan
Hindu Kristanv Musolman
Mot diun amchem "Don Panank"
Bharot Matechea mogall gopant
Rakh'ya amcho hok'k man.

* * * * *

21. GÕYKAR AIZ ZALE ZAGE

Zollim mollim nhidlole
Hat kovllun boslole
Gõykar aiz zale zage!

Gõychea madd-maddiamni
Suttla varo urbecho
Tornnatteanchea xiramni
Zor konvllea rogtacho
Jiv legun diunk raji
Rakhunk hok'k apnnacho.

Dadleam toso bailanchea
Angant uzo umedicho
Mathear bhar soglleanchea
Poddla aplea fuddaracho
Bhas des voir kaddunk
Haves niz Gõykaracho.

Xaram toxem ganvamni
Bovall vhodde xokticho
Kon'xak marun soglleamni
Vegllochar apleacho
"Amchem Gõy amkam zay"
Hoch tallo porjecho.

Vochot thoim pavla dhog
Gõykaranchea ekvottacho
Kallzamni xizta mog
Aplea desa bhaxecho
Hem polleun uchamboll
Jiv zala motlobeancho.

Panditjichea utracher
Bhavart aslo soglleancho
Mahatmachea dhormacher
Nett aila bollacho
Samballunk kherit bhes
Amche Gõy avoycho.

Bhurge toxe zannttele
Xellmoddayen sustel'le
Gõykar aiz zale zage!

* * * * *

22. BUDH XIKOYLI

Ek choli asa amchea ganvant
Ekdom' sobit dista rupan
Dog chole tichea mogan
Zaun pixe bhonvot pattlean
Punn ti surekh-sundori
Pollena tankam davea dollean.

Poilo cholo gineanacho
Choli aplear ghal'na dollo
Polleun apunn ravlo ogo
Punn dusro loz naslolo
Lognak dista axel'lo
Patt tichi sodd'na zalo.

Choli mhonno 'Zaina Kazar'
Cholo dinaslo tika thar
Ail'lo dis tichea darar
Xekim choli zaun bejear
Chintlem taka xikounk budh
Ghalun lojek sobhemazar.

Choli zaina mhonn raji
Cholean keleo upratteo ratti
Choliechea soiream-ghorcheank
Bhulovnnechi dhaddli soji
Ani korun zobordosti
Choliek keli lognak ubi.

Cholo choli padri mukhar
Padrin choliek kelo vichar
'Zaunk hache lagim kazar
Sang tum raji asa zalear'
Cholien sanglem, 'Na,
Mhaka haddlam'khuxe add'.

Uloytoch oxi ti choli
Cholean tokli khala ghali
Kallzak tachea bosli bhali
Ani bolsam-i bi zalim khali
Punn torui taka loz na
Atam pois ravun korta ratti.

* * * * *

23. SURYA OZUN DISCHO ASA

Vadoll varem poddlem punn
Modd ozun sompchem asa
Pavsan asor kela torui
Surya ozun discho asa.

Arbi doryant vorixtt lharam
Girasunk yetat angar
Tankam foddun salamoti
Vhorchem asa voddem mukhar.

Moderachi zhaddli valloy
Punn bhintentli asa zhaddcheli
Bherintli kell moddlo zori
Mullam asant kaddchelim.

Xinvachi dhol foddlea punn
Xinv ozun asa jivo
Dekhun atam pavlo vell
Taka kabar korchelo.

Xinvank marun sop'n amchem
Dakhounk zay jivem korun
Chirlolem pitth** Konknnichem
Novean tem bandun haddun..

* * * * *

* Kell = vodda sarkem zhadd
**Pitth = nizachem sthan

24. KITEM KORTAI?

Sogllem mellta astana darant
Kiteak bhik magtai mavxechea ghorant
Ghorachi chavi dilea mhonn hatant
Ghalunk chintai soglleanchea kanant?

Godd godd utram uloun tonddim
Bhitorlean pokhrun martai khonni
Avoy astana ghorachi dhonninn
Mavxek sodtai korunk ranni?

Tonddak ghalun boddvea rupnnem
Thokponnak kiteak ghaltai dhampnnem
Odik borem nhoy tunch gelear
Mavxegelea ghorant korunk pennem?

Pallche bodlek dil'leo khatreo
Atam kortai bolteoch khobro
Ekcharacheo korun vadreo
Fuddarak kiteak ghaltai kanttio?

Dusman'kay onit amkam naka
Uchambollay zhogddim amkam naka
Maye-mogan udorgot korunk
Ghorachi chavi dilea tuka.

* * * * *

25. JANERACHI SOLLAVI

(Janerache 16ver, 1967 Gõyam Lokmot kel'lem tachea ugddasak)

Sollavo dis Janeracho
Gõykarank sontosacho
Sogllea Konknneank ugddasacho
Hea disa ghalo fator
Gõy rajya bun'yadicho.

Sotak zhuzot don panam
Fottik jikhounk vavrit fulam
Pananch panam ogllim panam
Sidh zalem udka tolla
Tel koxench buddona.

Ekunnisver kollun nikal
Soglle Konknne zale khuxal
Sompun adlo yug kinvall
Konknnant bhorli novi jinn
Gõyant suru novo kall.

Atam urlam vhoddlem kam'
Ekvottan varoun gham'
Cholchem asa vatt lamb
Tednanch amkam mellot vegim
Koxttancho purnn dham'.

Tor Konknnichim dhuvo put
Bhorun kadd'ya ghatki futt
Ekcharachi kor'-ya mutt
Sopon amchem korunk jivem
Aiz ami gheum-ya suput.

* * * * *

26. BES BORO KARBHAR!

Tanen sukun gelo tallo
Ghorant na udka thembo
Kiteak bovall thamb il'lo
Jivak visov melltolo...
Kednam?
Jednam tujea natva cholo
Vonttamni kellim khatolo!

So vorsam zaina pul
Konn zait hachem mull?
Hacher tacher thapun gul
Anik don bandtole
Amkam polleunk melltole
Vo zat'li kay amchi dhull?

Vhoddlim tonddam hat lhan
Bhax'nnam aikun futtle kan
Dive ghalet pettonant
Xalla bandlea bank nant
Kitem zalam duddu nant?
Asat.
Punn khorchunk te tankonant!

Borem tem sogllem mhojem
Vaitt titlem-i raibareachem
Hanv mhonntam tench khorem
Naka anik sangnnem tujem
Toxem zalear sang matxem

WORLD KONKANI CENTRE LIBRARY

Lokxayechem rajya koxem?
Zorui vaddot veta ghann
Chear xarank dog yezman
Khoim nhid khoim rand
Pãy vatter zhompddi band
Khoim thuk khaun pan...
Konn zait hachem karonn
Soglleank asa hok'k man.

Haka fottoy taka mar
Nagoy ani kadd par
Konnachei konn paddta madd
Bhattkarachem poddum padd
Kostoleachem xet bhatt
Ravta tachem ghor-dar
Bhes boro karbhar!
Bhes boro karbhar

* * * * *

Konkani Language & Cultural Foundation (R.) * Mangaluru

5991
P-> Kon
(Eng. Script)
JEL

Felix P. da Cruz

Felix P. Da Cruz hacho zolm Aldona, Gõy hanga zalo Tachem xikop Aldona ani Mumboint zalem. Tak bhurgeaponnar thaun aple avoy bhaxechi priti ani des bhokti aslolean, tednanchea "The Goa Times" an "Vavraddeancho Ixtt" satolleancher 1963 vorsak thau aple lekh ani kovita Mumboi thaun porgottit ravlo Gõykarank lagu zatole somajik, rajki, dhormik an itihasik vixoy aple borpavollint tannem hatall'le. T Mumboichea Konknni Bhasha Manddal-acho vangdd zalo ani kaim vorsam Zodd Chittnnis mhonn vavurlo.

Felix bab 1982 vorsak Mumboi soddun Gõyant ailo Tachim borpam "Gulab", "The Goan Review" "Vavraddeancho Ixtt", "Renovacao", "Dor Mhoineach Rotti", "Goycho Avaz", "Dalgado-cho Sondex", "Arso sarkea nemalleancher uzvaddak yetat. To aple ganvant, Aldona, "Sant Tomecho Sad" hacho fattlim 2 vorsam thaun borovpi –vangddi asa. Tannem kantaram i ghoddun, aplea ganvantlea sangateanchea tiatramnin Gõyant toxem Mumboi tim gaileant.

Taka he puroskar favleat:

2003 - Konknni Bhasha Manddal (Gõy)-cho Potrkarita Purostkar.

2005 - "Vavraddeancho Ixtt"-cho Pri.Lactancio Almeida Puroskar

2008 - Dalgado Konknni Akademi – Potrokarita Puroskar 2008.

2009 - Gulab masikacho 'Writer of the year' Puroskar

2013 - Gõy sorkarachea Kola ani Sonvskruti Khateach 'Kola Gaurav Puroskar 2011-2012'.